

中大美东通讯



中山大学美东校友会
二零零八年十一月编



参加Belmont Lake State Park烧烤活动的部分中大和华工校友开心留照



陈峰会长和周秉流副会长将第一批赈灾捐款送到李婷婷教育领事手中



陈峰会长率中大校友参加华工美国校友会春节联欢会



年过九旬的李广汉学长同顾问、理事和来宾们在一起



CASB会长李大西和我会会长陈峰在义演晚会上将捐款交给施泳副总领事

前言

光阴荏苒。继2007年11月的年会之后，我们一转眼就迎来了孙中山先生诞辰142周年、母校84周年的校庆、中大美东校友会成立68周年的喜庆日子，也是《中大美东通讯》年刊同校友们在校友会年会之际见面的时候了。行将过去的一年，各种内外因素结合在一起，使我校友会活动变得比以往更加繁仍，也更有意义，在此谨向大家作一回顾和汇报：

今年伊始，我会部分校友参加了华南理工大学美国校友会于年卅晚(2月6日)在法拉盛新落成的地标“飞越皇后”大厦举行的庆祝春节晚会，两校的校友们欢聚一堂，热闹异常。2月17日星期天，我会借用法拉盛福寿老人中心举办了一年一度的新春茶话会，一百多人参加了欢快活跃的竞猜谜语、交谊舞、抽奖等项活动，当地多家华人媒体也前来采访报道。三月初，我应邀回校，在珠海校区、南校区(康乐校园)和在从化温泉新成立三年的南方学院作了六场演讲，为翻译学院师生培训两周。我除了在黄达人校长、李萍副校长和校友总会分别接见时向他们汇报了我会最近的发展情况并购置了一些有母校标致的领带、丝巾和T恤衫作日后礼品外，还跟翻译学院、国际交流学院、国际政治系和南方学院联系，探讨今后协助它们与美国学术界扩大交流的可能性。5月1日是国际劳动节，母校举行纪念“文革”后首批入学的77、78级学生入学三十年纪念活动，身居海外的校友多因公务在身而无法亲自回校参加，前会长李大西和我分别作为78级研究生和77级本科生发回视频讲话，代表留美的中大77、78级学子向母校昔日的老师和同学们问好。母校刚给我会寄来了该次盛大纪念活动的录像。

震撼全世界的“5.12”汶川大地震，造成顷刻间数万所房屋倒塌，吞噬8万多人的生命，美丽的城市和古老的村庄顿成废墟。比这场地震更令人震撼的，是中国人民面对大自然无情施虐而以前所未有的方式自发表现出的团结精神和巨大爱心。海内外同胞充满激情纷纷慷慨解囊相助，通过各种渠道捐钱捐物支援灾区人民。我校友会广大校友的表现就非常突出，大家在我校友会自己发起组织的募捐活动及和兄弟校友会合办的慈善义演中，踊跃捐款共达7,030美元(这次募捐活动的详情和捐款者芳名请见本刊第10页专题报道)。两笔善款均委托中国驻纽约总领事馆立即送往灾区，名誉会长陈玉驹还通过中华公所等侨团捐款一万多元，还有一些校友则参加自己公司捐献，陈香荔校友还以纽约书画琴棋社会员身份，捐出个人书法作品参加分别在中华公所和联合国举行的义卖活动。五月间，中国现代油画大师古原先生在联合国举办展览，我会作为主办单位之一提供了大力支持，一批校友参加了在联合国举行的开幕式。之后，我会又协同李大西校友领导的国际华人科技工商协会(CASB)和华工美国校友会，在亚洲文化中心举办古原地震巨画义拍会，共拍得87,000元，准备用作CASB为汶川金花镇小学重建的启动资金。今年7月28日，在纽约州雪城大学新婚燕尔并即将获得数学博士学位的蔡维星校友因事故而英年早逝，我会校友们再次表现出巨大的同情心，捐款3,655美元，聊以帮助维星学弟在潮汕农村的贫困年迈父母度过难关(该次捐款的报道和捐款者名单详见第11页)。在几项募捐活动中，周秉流副会长花了大量时间主动进行动员联络和收款统计，值得称赞和学习。

在为母校服务方面，我会和中山医科大学美国校友会牵头，同分布在美洲、欧洲、大洋洲和香港的多家中大校友会联名致函新任广东省书记汪洋先生，呼吁加大对广东高校投入的力度，提高中大在国内外的地位。5月底，我们还接待了外语学院院长兼翻译学院院长王宾教授一行，并为他们穿针引线，为他们引见了(由胡适等人成立的)美华协进社(China Institute)、纽约市立大学皇后学院、在新泽西的Patterson大学和Skidmore文理学院的有关领导，目前已促成同Patterson的实质性交流合作项目 and 从Skidmore招聘英文老师项目。其间，祝静钿和刘宏校友积极联络住宿，提供交通并抽空陪同，值得一表。今年7-8月，设在从化温泉的南方学院23

名师生来圣约翰大学参加暑期班，我会在联络、交通、辅导和外出参观方面也作了很多投入，其中特别值得一提的是长岛社区学院陈琼英教授和公关理事王稚鹤。南方学院师生和不少华工校友还参加了我会在风景秀丽的长岛Belmont Lake州立公园举办的游园烧烤活动，是次活动有近200人参加，远超往年记录，参加者划桨游湖，畅谈昔日，饱餐美食，并由《侨报》记者、华师校友陈儒斌摄影报道，直至下午四---五时才尽兴而归，(详情记叙请见伍润楠文娱理事专文)。

为欢迎和声援祖国举行奥运，在高盛任职的杨敏等一批年轻校友携带校友会会旗，参加在纽约市政厅门前广场举行的集会游行活动。9月间，我有幸作为获准的仅有两名海外华人志愿者之一，在原为奥运村的残奥村全程参加了北京残奥会的服务工作，在为残疾人事业添砖加瓦的同时，也亲身体验了首都惊人的发展新貌、国人如火如荼的热情投入和祖国志愿者运动的第一个高潮。

今年，我会还派代表参加了中国驻纽约总领事馆、中山医科大学、岭南基金会、香港岭南大学、中国农科院校美东校友会、珠海大学美东校友会、广州大学美东校友会、国民大学美东校友会、哥伦比亚大学中国学生学者联谊会等机构和组织主办的新春晚会、年会、国庆招待会、学术演讲会、金融研讨会等活动，扩大了接触，增加了见识，加深了友谊。

今年有三位校友不幸离开了我们：我会1991年---1993年会长邝锡铭医生、曾读法律专业的老学长尹全坤女士和上面提到的蔡维星学弟。我们大家都对他们的逝去表示哀思和哀悼。

希望和相信在新一届理事会积极而有方的领导下，广大校友、尤其是更多中青年校友踊跃参加，秉力支持，出谋献策，想方设法增加活动的形式和吸引力，增加新老校友之间的互动，继承和光大历代学长过去几十年为我们留下的光荣传统和组织，使我们这个有68年悠久历史的校友会得以薪火相传，越办越兴旺。

中山大学美东校友会会长

陈峰

二零零八年十一月八日

Forward

For China, the past year has been an eventful one. Just weeks into 2008, large swathes of the nation were hit by freezing snowstorms that isolated villages and towns, cut off roads and railways, and paralyzed cities and metropolis—on a devastating scale that was unprecedented for at least a century. Then, just when the heavy snow had thawed and thick ice melted in Southwest China, the entire world was shocked and grieved to learn of the May 12 Quake at Wenchuan and the environs, a catastrophic spasm of Nature that leveled towns and villages and snatched more than 70,000 innocent lives (with 18,000 missing and 374,000 wounded) in a matter of seconds.

Powerful as the Wenchuan Earthquake was, the outpouring of compassion and donations from all corners of the world, particularly from the overseas and domestic communities, were even more overpowering as they were torrential. We at SYSUAA were no exception, with our Honorary President Mr. Yok Kui Chan taking the lead by making donations, through the American Red Cross, in excess of \$10,000. Mr. Junnan Wu, our Board Member for Recreation, donated \$1,100, the

largest amount through our Association. Following an initial pledging campaign that raised \$4,740 which was delivered to the disaster-afflicted areas via the Chinese Consulate-General in New York, we co-sponsored a charity concert at Asia Society with sister organizations of several major Chinese universities. Our enthusiastic alums attended and/or contributed at the musical event an additional \$2,290, which was handed over on the spot to Vice Consul-General SHI Yong. In the ensuing week, our ex-president Daxi Li, SCUT and I co-organized a Gu Yuan Art auction, which helped raise a handsome \$87,000 earmarked for building a Hope School at Jinhua Township in the afflicted area.

This year saw the sad departure of three alumni: Dr. Shek Ming KWONG, our president from 1991 to 1993, Ms Chuankun Ying, a law major who passed away peacefully at a venerable age, and Mr. Weixing CAI who, having just passed his PhD dissertation in math at Syracuse University and landed a teaching position at Tennessee University, died of an unfortunate accident at the promising age of only 28! Once again, our sympathetic alums, who had never met Weixing before, made generous donations to help his poor and ailing parents in rural Shantou tide over their difficulties.

Those episodes are but two of the numerous examples that illustrate the cohesion, compassion and utility of our 68-year-old institution. In the course of the year, we have also organized the highly successful annual Spring Festival Tea Party, UN Art Exhibition, and the summer BBQ at Belmont Lake State Park, Long Island. The Spring Festival celebration with our SCUT friends at the brand-new Queens Crossing building was fun and spectacular. Our decades-old tradition of regular monthly luncheon/dinner is going strong. Our ties with the Chinese Consulate-General in New York, the Lingnan Foundation and SCUT Alumni USA have grown stronger. Our seasoned and thriving institution has been invigorated with the infusion of more young blood.

Academically, I returned to SYSU's Zhuhai Campus on a two-week teaching mission, which was but a continuum of many years of contributions of experience and knowledge by our alums abroad. During the U.S. visit by Prof. Wang Bin, Dean of the School of Foreign Languages and School of Translation, Jean Zhu, Hong Liu and I helped him established substantive links with Patterson University and Skidmore College. We also welcome 23 students and their teachers to the English summer programme at St. John's University, helping with planning, advice, liaison and logistics.

Looking back over the past two years, it has been my humble privilege to serve this great establishment--as a bridge between our elders and alums of my age and of a younger generation, as a convenient link between SYSUAA and its sister organizations, mostly from Guangdong, and as a conduit of communication between our alma mater and our membership here. I do hope that this torch will be passed on to more capable and steady hands, so much so that our time-honoured traditions will be carried forward in the years and decades to come. Rest assured that I will remain a committed member and avid supporter of this great organization.

Feng Chen
President

National Sun Yat-sen University Alumni Association, Inc.

目录

[前言]	P. 3
[美东速递] 母校贺信 (郑德涛书记)	P. 7
[美东速递] 获红棉奖校友名单及简介 (周秉流)	P. 9
[美东速递] 四川赈灾活动校友芳名表 (周秉流 陈峰)	P.10
[美东速递] 为蔡维星同学家人捐款校友芳名表 (周秉流 陈峰)	P.11
[美东速递] 为校友会捐款者名单及会费缴交名单 (罗希)	P.13
[领导组织] 本届理事会成员简介 (各位理事)	P.16
[今日中国] 梦回汶川 (李大西)	P.22
[追思缅怀] Remembering Our Mother (Teresa, Lawrence, Norma & Derek)	P.27
[奋斗历程] 在美国的考试 (伍润楠)	P.30
[情系祖国] “501-3-C” 的构思 (陈玉驹)	P.32
[校友游踪] 长岛野餐会 (伍润楠)	P.33
[子女教育] 送女儿上大学 (余其清)	P.35
[健康生活] 感谢大家 (郭慧贤)	P.41
[教育指南] 纽约市公立高中申请简介 (王稚鹤)	P.42
[金山纪事] 自强不息, 苦尽甘来 (刘景雄)	P.45
[校友游踪] 欣欣向荣看神州—北京、东京之旅杂忆(下) (林维纯)	P.48
[奋斗历程] 让生命之树常绿 (刘景雄)	P.52
[情系母校] 返校有感 (陈峰)	P.53
[封面说明] 中山大学南校区北门石牌坊	
[封底说明] 中山大学珠海校庆正门和行政大楼	

编辑: 陈峰 排版: 贾颀



中山大學

SUN YAT-SEN UNIVERSITY

中国·广州市新港西路135号
[Http://www.sysu.edu.cn](http://www.sysu.edu.cn)
邮编：510275

中山大学美东校友会：

欣闻中山大学美东校友会即将举行 2008 年会，我谨代表母校全体师生表示热烈的祝贺，并向全体美东校友致以诚挚的问候！

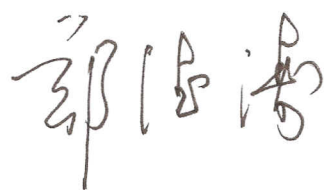
中山大学美东校友会成立近七十载，在历届会长与理事会的无私奉献、及各界校友的热心支持下，成为校友寄托情思、互助互动、沟通母校的平台，对母校的发展建设一贯予以大力支持，作出了积极的贡献。一年来，现届陈峰会长及理事们进一步凝聚美东地区广大校友，团结互助，坚持每月餐会；积极发展同兄弟校友会的联系；继续加强与母校的沟通，赠资讲学；并热心参与汶川地震赈灾、奥运会宣传等活动。中山大学美东校友艰苦开拓，成绩斐然，在遥远异邦为母校赢得荣誉。爱国爱校，赤子之心，拳拳可见，堪为表率。在此我们谨代表母校及校友总会，衷心感谢陈峰会长、全体理事会成员及广大校友的热忱与付出！

中山大学近年来发展稳健，取得了显著的成绩和良好的声誉，这是和广大校友对学校的一贯关心分不开的。今后学

校的发展进步，仍需要大家多加鞭策和勉励，并欢迎校友们常回母校看看。相信在新一届会长和理事会的带领下，将继续推动校友的团结，与母校携手共进，创就美好未来。

谨祝中山大学美东校友会 2008 年年会圆满成功！祝美东校友们身体健康，阖家幸福！

中山大学党委书记

A handwritten signature in black ink, reading '郑永强' (Zheng Yongqiang), the name of the Party Secretary of Zhongshan University.

二〇〇八年十月二十四日

2008年榮獲本會"康樂紅棉獎"校友簡介

獲獎者：伍潤楠 劉 宏

經理事會討論研究，決定推薦下列兩名學長為本年度"康樂紅棉獎"的獲得者：65屆英語專業的伍潤楠學長和82屆英語專業及84屆語言學專業研究生的劉宏學長。現將他們的得獎事蹟簡介如下：

伍潤楠學長自參加校友會以來，熱心校友會工作，積極參加本會組織籌備的各項活動，包括二五餐聚、春節茶話會、春天郊遊、夏天燒烤、短途旅行、每年一度的校慶，並主動記述一些活動寫成文章供大家分享，重大活動時給校友們拍下照片，通過電腦上讓大家留存。他從不計較個人得失和住在布魯克林區且不會駕車之不便，始終積極投入校友會工作的熱忱，會員們看在眼裏，記在心間，尤值得其他理事學習效仿。故近兩屆校友會理事會選舉，他都獲得廣大會員信任而當選。

最令人感動的是，伍學長學長傾全力積極投身奉獻中國大陸四川汶川大地震的救災捐款上！當大地震災情傳到美國時，校友會理事會也和所有關心祖國災困的華僑一樣，馬上發出號召，動員校友們踴躍捐輸。伍潤楠學長並不富裕，平日節儉持家，但卻帶頭將節省下來的錢慷慨奉獻給災劫中的祖國難胞！他還抽空積極參加紐約中國幾家名牌大學校友會聯合舉辦的賑災義演，在整個捐籌款活動上，既出錢，又出力，起到很好的表率作用。他通過我校友會捐獻賑災善款1,100美元，榮居榜首！（我會名譽會長、前中華公所主席陳玉駒學長以弘志教育基金會發起人的名義通過中華公所等機構，捐助災款超過一萬美元，也是值得大書特書的學長。）伍學長急災難所急，催促負責收集善款的正副會長火速將支票早日交到有關機構，其急災民之急之心，確實使人敬佩和動容！他此次獲的得本年度“紅棉獎”乃實至名歸！

劉宏學長來美逾二十載，在匹茲堡大學讀社會學博士後，在職場上也曾打滾坎坷。但當他得知祖國四川汶川大地震的災情之慘烈使人揪心哀痛時，這位深具仁慈和同情心的烈性漢子，顧不得自己才剛找到一份收入稍為好些的工作，在經濟上還不是很寬綽的情況下，除帶頭認捐200美元之外，還主動與校友會聯絡，四處積極呼籲昔日同學和朋友募捐籌款，親自開車到友人處取支票，甚至為同學墊付善款。驚聞我校在雪城大學的蔡維星學弟不幸遇難之後，他再次慷慨捐款並主動幫助募捐，時常打聽遇難校友後事的安排及其貧困父母的情況，允諾今後如需要還將繼續接濟他們。劉宏學長豪言壯語不多，但卻是腳踏實地，充滿愛心，好一個面冷心熱的熱血漢子，值得大家致敬。

劉宏學長在中大和匹大學學習時，都是學業佼佼者。他後來根據市場需要，改行學電腦專業，也是一蹴而就獲得證書。他中英文造詣十分深厚，加上又有電腦專業的特長。最近他在市教育局找到新職務，相信除了經濟更加穩定之外，他的專業所長也會使他如魚得水，游刃有餘。我們衷心祝福他工作順利，早遇知音，過上更加美滿安定的家庭生活。善心人定有善報！我們是這樣堅信著，也是這樣為他期盼和祝福！

救濟同胞,血濃於水

四川汶川大地震我會校友賑災紀實

舉世震驚的四川省汶川地區八級大地震,遠在大洋彼岸安坐家中收看電視和網上觀的我們看到慘烈景象,真是驚心動魄——那地裂,房屋倒塌,泥石流埋沒了的人畜建築物,孩子們被埋沒在瓦礫中,我們看著看著,禁不住為之心痛鼻酸,熱淚盈眶。同胞的傷痛在揪動著我們的心!

地震發生的噩耗剛傳到美國,我們的前任會長、顧問、名譽會長 紐約中華公所前主席陳玉駒校友就馬上發出號召,並在全僑社和我校友會帶頭積極投入捐獻募款的活動。他在電話中通知陳峰會長河我,希望校友會組織校友,發揮人溺己溺的精神,救助受災同胞于苦難之中。陳學長馬上啟動其"弘志基金會",率先捐出美金一萬元,交中華公所轉交美國紅十字會。他的善舉帶動了紐約全體僑胞和僑團,大家紛紛響應,慷慨解囊。中華公所門口設置了幾個裝五十加侖水的大塑料瓶,轉瞬間就被塞滿。作為觀察者,又是參與者的我,真是感動到忍不住流下熱淚!當日在中華大禮堂所募集到的第一筆善款,馬上交到美國紅十字會。

我中大校友會會員,亦為善不甘人後!陳峰會長在我校的網站上馬上發出緊急呼籲,另一方面與我取得共識,在致電各校友募捐時,先徵得校友認捐數字後,由我會先行代墊,力爭儘早交由總領館迅速轉交災區同胞。在踴躍捐助善款的校友中,最令人感動和值得我們學習的有陳玉駒學長、伍潤楠學長和劉宏學長,(伍、劉學長的事跡請參看上文"康樂紅棉獎"的介紹)。校友們關注災情,熱心捐助,慷慨解囊,在短短的一個星期內(截至5月20日中午)就募得救災善款\$4740美元,五月二十日下午,正副會長冒雨聯袂前往中國駐紐約總領事館,把這筆救災善款支票交給總領館教育組的李婷婷領事和傅領事,作為登記捐款總指揮的總領事夫人也向我們致謝,他們代表祖國人民,代表災區難胞,感謝我會校友的善舉和至愛精神!我們向設在總領館大廳的"祭奠在四川大地震死亡的同胞"靈前默哀和鞠躬致奠,在吊唁簿上寫下:"同胞遭難,感同身受;捐款救災,血濃於水。"藉此表達我校友會同仁對災胞的關懷和支持。

隨後,紐約市和全美加及全球華人一樣,展開了不分政見,只求救災的大聯合行動。賑災募款以各種型式紛紛出現。以北京、人大、南開等多間國內名校在美留學生團體在亞洲協會組織了義演籌款,我校友會亦躋身為主辦單位之一,在五月二十八日晚舉行了義演拍賣晚會,陳峰會長組織了校友們出席並再次捐款,並將募得的2290元善款當場交給施泳副總領事,以便及時轉交國內災民手中。

緊接著,前會長李大西和會長陳峰還籌辦巨幅名畫拍賣會,幫助國際華人科技工商協會籌得87000元,準備用於四川重建小學。值得一提的感人事蹟不僅這幾個例子。不少校友還主動打電話給我,告知將捐出多少錢,讓我去收取或郵寄支票來校友會。黎佩瓊學長發動很多她所認識的人認捐,王月嬌、黎和平、張雙翼、岑展經等同學出手大方。還有一些校友在自己公司捐款,以獲得公司匹配資金,獲得更大效益。實際上,所有獻出愛心的人,都值得表揚!

這次天災確是無情,但人性的慈悲心把全民族的同胞情凝聚起來!這種血濃於水的愛心使我們變得更團結!對克服災後重建增強了決心和勇氣!人間永遠都有愛!

副會長 周秉流報導

校友会组织为四川灾区募捐和义演捐款者芳名录

校友会	1,500元	周秉流/金洁存	100元	叶妙芬和(外甥女林思韵)	100元
伍润楠	1,100元	李大西	100元	陈敏和先生肖曦(华工校友)	100元
王月娇	500元	梁左棕	100元	郑阳/刘利	100元
华南理工美国校友会	500元	莫庭娟	100元	黎佩琼	80元
黎和平/钟宁真	300元	王稚鹤	100元	金洁宜	50元
张双翼	250元	季又明	100元	林百佐	50元
刘宏	200元	陈素贞	100元	林维纯	50元
岑展经	200元	翟启贵	100元	许家仪	50元
李力峰	200元	陈思渝	100元	梁翠/梁沛玲	50元
陈宝琨	200元	吴力	100元	黄英/黎燕宽	40元
潘杰和岳母胡慕红	200元	欧冬舒	100元	赵卓耀	30元
高雯/李江宏	200元	谈萍	100元	冯维铿	50元
刘景雄	150元	李楠	100元	张少华(周秉流亲戚)	30元
陈峰	150元	Deborah Rothman(梁翠医生的病人朋友)	100元	刘翠瑶	20元

注：第一批善款4,740美元由陈峰会长和周秉流副会长于5月20日代表校友会交给总领馆，第二批善款2,290美元由陈峰会长在亚洲学会义演会上交给总领馆施泳副总领事，两次捐款合计7,030美元。如有遗漏，请即告知，以便更正。

为蔡维星校友遗属捐款者名单及捐款额

校友会	500元	梁翠	100元	Hua Che	50元
钟海谟	500元	梁沛玲	100元	王稚鹤	30元
陈玉驹及Victoria	200元	陈宝琨	100元	许家宜	25元
李大西	200元	陈天籁	100元	黄文	20元
刘宏	200元	李玉玲	100元	吴嘉玲	20元
周秉流/金洁存	200元	陈敏和先生	100元	伍卫真珍	20元
蔡芬綢（现居台湾高雄中大校友）	100元	林柏佐/郭慧贤	100元	刘翠瑶	20元
陈峰	100元	莫庭娟/彭自为	100元	林维纯	20元
岑展经	100元	陈琼英	60元	宋启林	20元
戴铭杨	100元	贺国安	50元	陈香荔	20元
庄南斌	100元	金桃	50元		
祝静钿	100元	许国枢	50元		

悼維星，見友情

蔡維星



蔡維星君,中山大學2003年數學系畢業生,隨後負笈來美,在紐約上州雪城大學(Syracuse University)攻讀博士學位,是一位充滿活力、朝氣蓬勃的莘莘學子,更是該校中國留學生的活躍份子。他新婚不久,太太剛來美團聚;今年中剛通過博士論文答辯,是一位很有才華的菁英學子;又甫獲田納西州大學聘任為數學系助理教授之職務,前程可謂一片光明。距料在今年七月下旬,因忘記帶門鎖鑰匙,半夜歸來後借助鄰居的窗台邊緣,試圖沿牆邊爬入自己的房間,不幸陽臺圍欄松脫,致使其失足從十五呎半跌落地面,經送入醫院搶救,惜回天乏術而永遠離開了人間,年方28!

中山大學美東校友會在收到雪城大學中國留學生校友會來電和電郵傳來噩耗之後,極為震驚和哀痛。根據雪大校友會的介紹,蔡同學雖不是我校友會會員,但他始終是我們中大人,他在潮汕農村的父母生活十分結倨,維星校友有時省下20元,都立即設法轉交父母補貼生計。他的不幸死亡,使貧困悲痛的父驟然失去了家中唯一的經濟支柱,其困境可想而知。因此,會長陳峰除立即發出訃告之外,還即與副會長周秉流商討,並經理事會緊急磋商決定,由校友會捐助美金500元,由周秉流、金潔存夫婦和陳峰會長帶頭分別捐出200元和100元,並呼籲校友們在剛為四川賑災慷慨解囊之後,再表愛心,接濟維星學弟家人。隨著這一拋磚引玉之舉,許多校友紛紛伸出慈悲的手,實業家鐘海謨學長捐出500元,前會長陳玉駒和也在雪城就讀的愛女合捐200元,陳寶琨學長100元……。在八月份的“二五”例行餐會上,一經提出,在座的校友們紛紛解囊,從一百元,五十元至二十元不等(請參閱下列捐助芳名及金額)。正所謂聚沙成塔,集腋成裘,很快就募集到3,655美元,由陳峰會長通過雪城大學校友會交到蔡維星家人手上。

在這個捐助活動中,陳峰會長一直與雪城大學中國留學生校友會、蔡君生前好友和妻子密切聯絡,為蔡君的葬禮和追思會分別發去了悼詞,及時貼切地轉達我會廣大校友對維星學弟及家人的關心,安慰其遺孀,與周秉流副會長一起清點和多次到銀行交存捐款,並確保及時將善款送到蔡君兩老的手上,以助其渡過難關。劉宏學長除積極捐款並四處募捐外,還十分關心蔡君兩老今後的困境,表示若有需要,他願繼續解囊濟困。劉學長的善心,確實堪稱我們的表率!

報導者:周秉流

中大校友会捐赠和缴交会费名单

2007年11月-2008年10月				
中大校友会捐赠和缴交会费登记表				
	姓名	会费	捐赠	合计
1	周秉流	\$30.00	\$970.00	\$1,000.00
2	伍卫真珍	\$30.00	\$470.00	\$500.00
3	崔百灵	\$30.00	\$270.00	\$300.00
4	李大西	\$30.00	\$270.00	\$300.00
5	陈宝琨	\$30.00	\$270.00	\$300.00
6/7	林帕佐、 郭慧贤	\$60.00	\$240.00	\$300.00
8	伍润楠	\$30.00	\$200.00	\$230.00
9	陈玉驹	\$30.00	\$170.00	\$200.00
10	陈本昌	\$30.00	\$140.00	\$170.00
11	谢锦源	\$30.00	\$120.00	\$150.00
12	陈峰	\$30.00	\$100.00	\$130.00
13	祝静钿	\$30.00	\$100.00	\$130.00
14/15	李江宏、 高雯	\$60.00	\$100.00	\$160.00
16	林维纯	\$30.00	\$70.00	\$100.00
17	程文忠	\$30.00	\$70.00	\$100.00
18	金洁存	\$30.00	\$70.00	\$100.00
19	梁左棕	\$30.00	\$50.00	\$80.00
20	李勇	\$30.00	\$40.00	\$70.00
21/22	黎宗义、 张宗彝	\$60.00	\$40.00	\$100.00
23	罗允康	\$30.00	\$30.00	\$60.00
24	刘德重	\$30.00	\$20.00	\$50.00
25	吴力	\$30.00	\$20.00	\$50.00
26	肖亚群	\$30.00	\$20.00	\$50.00
27	许国枢	\$30.00	\$20.00	\$50.00
28	邵志德	\$30.00	\$20.00	\$50.00
29	金瑞文	\$30.00	\$20.00	\$50.00
30	陈天籁	\$30.00	\$20.00	\$50.00
31/32	邱良、 易政德	\$60.00	\$20.00	\$80.00
33/34	温庚林、 蒋世华	\$60.00	\$20.00	\$80.00

35	贺国安	\$30.00	\$20.00	\$40.00
36	金洁宜	\$30.00	\$10.00	\$40.00
37	黎佩琼	\$30.00	\$10.00	\$40.00
38	赵耀卓	\$30.00	\$10.00	\$50.00
39	Dylan Chen	\$30.00		\$30.00
40	Minghua Lei	\$30.00		\$30.00
41	申家俊	\$30.00		\$30.00
42	万书彦	\$30.00		\$30.00
43	于仁秋	\$30.00		\$30.00
44	伍国杰	\$30.00		\$30.00
45	何景玲	\$30.00		\$30.00
46	余智匡	\$30.00		\$30.00
47	倪晓峰	\$30.00		\$30.00
48	关红	\$30.00		\$30.00
39	冯怀骋	\$30.00		\$30.00
50	刘景雄	\$30.00		\$30.00
51	叶妙芬	\$30.00		\$30.00
52	吴嘉玲	\$30.00		\$30.00
53	宋启林	\$30.00		\$30.00
54	廖曼玲	\$30.00		\$30.00
55	张征文	\$30.00		\$30.00
56	彭冠林	\$30.00		\$30.00
57	方炜	\$30.00		\$30.00
58	易继军	\$30.00		\$30.00
59	曾广汉	\$30.00		\$30.00
60	李力峰	\$30.00		\$30.00
61	李华坚	\$30.00		\$30.00
62	李南	\$30.00		\$30.00
63	李廣漢	\$30.00		\$30.00
64	李敏怡	\$30.00		\$30.00
65	李理	\$30.00		\$30.00
66	杨坚良	\$30.00		\$30.00
67	梁伟坚	\$30.00		\$30.00
68	梁天明	\$30.00		\$30.00
69	梁沛玲	\$30.00		\$30.00
70	梁翠	\$30.00		\$30.00
71	欧兴进	\$30.00		\$30.00
72	欧冬舒	\$30.00		\$30.00
73	谈萍	\$30.00		\$30.00
74	温江源	\$30.00		\$30.00
75	潘杰	\$30.00		\$30.00
76	王稚鹤	\$30.00		\$30.00
77	罗中郎	\$30.00		\$30.00
78	罗希	\$30.00		\$30.00
79	罗邦彦	\$30.00		\$30.00

80	胡敏堯	\$30.00		\$30.00
81	莎莎	\$30.00		\$30.00
82	莫庭娟	\$30.00		\$30.00
83	莫恒勇	\$30.00		\$30.00
84	詹慧凡	\$30.00		\$30.00
85	许家仪	\$30.00		\$30.00
86	许瑾	\$30.00		\$30.00
87	许锡贺	\$30.00		\$30.00
88	金潔宜	\$30.00		\$30.00
89	金陶	\$30.00		\$30.00
90	陈伟荣	\$30.00		\$30.00
91	陈侠始	\$30.00		\$30.00
92	陈俊仪	\$30.00		\$30.00
94	陈建平	\$30.00		\$30.00
95	陈敏	\$30.00		\$30.00
96	陈昌	\$30.00		\$30.00
97	陈桂均	\$30.00		\$30.00
98	陈步平	\$30.00		\$30.00
99	雷群帮	\$30.00		\$30.00
100	马超英	\$30.00		\$30.00
101	黄坤欣	\$30.00		\$30.00
102	黄璟瑜	\$30.00		\$30.00
103	龙貽桢	\$30.00		\$30.00
104/105	张月照、 刘秉彝	\$60.00		\$60.00
106	赵才莲	\$30.00		\$30.00
合计		\$3,120.00	\$4,050.00	\$7,170.00

2007年11月—2008年11月校友会理事会简介

会长 陈峰Chen, Feng (Benjamin)



在广州石井公社插队务农两年，除熟悉掌握绝大部分农活之外，还对占中国人口大多数的农民加深了认识和友谊。1977年冬有幸通过文革后首次高考，进入中大外语系修英语专业。1981年考入联合国设在北京外语学院的同声传译研究生班而提前从中大毕业。在北京学习两年毕业并通过联合国招聘考试后，被分配到外交部，随即被派往驻英国大使馆，兼任大使翻译、外事秘书和研究室人员，其间曾在伦敦政治经济学院兼读国际法并在牛津大学进修政治学。1988年初调回外交部翻译室为党政领导人当翻译，1991年初至今一直在联合国纽约总部任同声传译。

通过近年投身于校友会工作，使我对我会悠久的光荣传统和跨几代人的凝聚力(从20岁出头的学妹到97岁的学长)尤为自豪，对许多学富五车、阅历过人的学长怀着崇敬的心情，对中大校友能在异乡自设并长期保留发展这块重温友谊、结识新交、丰富生活体验的宝地而感到莫大庆幸，在实践中更深深体会到一种作为一位中年校友应发挥对内承上启下、对外穿针引线的使命感。因此，尽管我公务家务及其它社会事务头绪较多，但既然得到校友们的信任，于是我就秉着“要不就不做，要做就认真做好”的宗旨，理好优先次序，自己的事情尽量往后放，努力为广大校友和母校做好工作，不辱使命。在近几届十多名理事和数位顾问合作、支持和指导下，我在积极主动为广大校友和母校提供服务的同时，也结识了校友会内外不少朋友，从中得到很大乐趣，丰富了自己的人生体验。今后还将一如既往地关心、支持校友会的工作。

已婚，现有二女一子。兴趣广泛，包括翻译、教学、天文地理、百科知识、交流讨论、工作旅游、快速行走、打羽毛球、欣赏音乐美术，并力图通过从事各种有意义的义务工作和活动来提升人生价值，不虚此行。

As an “educated youth” (i.e. ZHIQING), I was “re-educated” while tilling the land in a Guangzhou village for two years, which helped develop in me a strong physique and a deep appreciation of the rural life style and mentality. The 1977 nationwide college entrance exam, the first of its kind after a long hiatus during the Cultural Revolution, brought a reversal of fortunes to some 230,000 young people who had the audacity to try their luck and took me to Zhongda’s Foreign Languages Department as an English language major. Upon graduation from the Beiwai-based UN graduate programme for translators and simultaneous interpreters in 1983, I worked as three successive Chinese Ambassadors’ interpreter, private secretary and policy researcher in London for over four years during which I also studied international law and political science at the London School of Economics and Oxford University. Then, after three years of working in the Chinese Foreign Ministry, principally as interpreter/translator for top Chinese leaders, I joined the UN in early 1991 where I’ve been working ever since.

It has been my distinct privilege serving on the SYSUAA board in the past four years. Despite my numerous commitments on the job, at home and in society, I subscribe to the motto, “Whatever you do, do it well.” In this spirit, I’ve endeavoured to do my utmost to live up to my alums’ confidence in me. Over the years, I’ve experienced first-hand the time-honoured tradition, cohesion, vitality and wealth of talents of our great organization--a source of immense pride and inspiration. I’ve also developed great amity and forged close ties with a myriad of alums and friends of other organizations. More importantly, I’ve gained a sense of fulfillment and satisfaction serving as a bridge, along with my fellow board members and our venerable advisors, our alums in the Tri-State

area and, to a varying degree, our alma mater. I will always remain a committed and supportive member.

My extensive interests include, *inter alia*, reading, international events, knowledge-building, interpreting/translation, teaching, music and art appreciation, networking, badminton, brisk walking, travel and doing voluntary work in selected fields to add value and meaning to one's finite life.

副会长 周秉流 Chow, Ping-lau (醫學院本科62屆)



生。

周秉流,男,漢族,1937年出生,廣東順德人。1957年廣州四中高中畢業後,即考上中山醫學院醫療系(本科),1962年8月畢業。政治環境的惡劣使我的工作和生活都十分坎坷,貧窮與政治上抬不起頭,使我早生華髮,饑饉與憂憤使我大量脫髮而似半個和尚!但我用樂觀的態度看待苦難加在我身心的摧折。我讀書的成績不是優秀,但我在實際的醫療處理中可以算得是能獨當一面的盡責醫生。我搶救過不少病危的患者,我能將學到的醫療技能融匯貫通,自感悟性較好而不是讀死書,加上有中醫世家的背景,我的中醫造詣也能得心應手地運用,號脈針灸按摩等均頗有心得。因此,在當地是很有聲望、能開中西藥的名醫

1981年秋,因婚姻關係而到美國紐約定居。一年後,得親戚和好友的幫助,在賓州費城華埠開設唐人街第一間中藥店,是老板也是打雜,是號脈的中醫也是執藥的伙記,是針灸大夫也是煲飯的煮夫。也就是說,全間中藥舖就只有自己一人,打鑼打鼓也是自己一個人唱獨腳戲。內子在紐約一間天主教醫院做肺科技術員,收入尚可,故我無後顧之憂,誠可幸也!她每有一天的休息日,就大盒小盒地把做好的菜餚急凍後帶到醫院,一下班即拖著小車趕往長途巴士站送伙食入費城,奔波於紐約---費城之間,冬夏無間,聞者動容!娶妻賢淑如斯,吾無憾矣!

2002年65歲退休,深感尚有精力可以為社會出一點力量以回饋社會。在前中華公所主席、我校友會名譽會長陳玉駒學長的提點下,參加校友會理事會的工作,也積極參與社區的活動。在校友會,我擔任了好幾年的副會長,我在中山大學美東校友會如是,在中山醫科大學美東校友會紐約分會亦如是。副會長的職責主要是做實際的工作,我甘之如飴。我自知不能勝任正會長的工作,我沒有高瞻遠矚的前瞻策略眼光,也沒有造詣尚可的英文水準,對新科技如電腦等知識技能往往是力不從心的半桶水。我只安心做好我的副會長工作,努力協助正會長把校友會的工作做好!希望做到基本上位會員都滿意,余願足矣!只要一天仍在其位,我就一定要做好我這個副會長的工作!這也是我發自內心最由衷的期許,願諸同寅共助之!

我在紐約華埠還參加多個社團的工作:任聯成公所議員兼核數,在中華公所代表聯成公所擔任核數,還任南海順德同鄉會理事、至德三德公所(曹吳蔡周翁五姓之宗親會)評議員、紐約中華總商會執行秘書、孔子大廈董事局董事和中山醫科大學美東校友會紐約分會副會長。

秘书长 高雯 Gao, Wen (Helen)

1978年进入中山大学学习,先后获得光学专业学士和硕士学位。毕业后留校在激光实验室从事教学和研究工作。1988年来纽约市立大学学习,获得物理学博士资格候选人和计算机科学硕士学位。1991年起长期从事计算机、互联网领域的技术和管理方面的工作,先后在银行、计算机、市场调查、高科技仪器等行业任职。现在计算机软件公司从事软件开发和项目管理工作。高雯活跃于信息管理领域,她创立了OWASP的长岛支部。OWASP是国际公认的信息管理权威。

高雯热心社会活动，积极参加中大校友的交流，多年来坚持参加美东校友会的各种活动，还是物理系78级校友的联络人。高雯是长岛中文学校的创始人之一，长期参与学校的工作，为学校的发展和扩大尽了努力。

高雯有一个美满的家庭。先生李江宏是校友会前领事，儿子刚从大学毕业，女儿即将进入高中学习。



Gao Wen entered Zhongshan University in 1978 as a Physics student. She graduated in 1982 and started her graduate study right afterward. When she graduated with her master degree in 1985, she was so attached to her alma mater that she became a teacher there.

In 1988, Gao Wen came to the United State to pursue her doctoral degree. In the next three years, she passed the doctoral qualifying examination for Physics and acquired a master degree in computer science. Gao Wen has worked in the field of computer science since 1991. She has experience in various industries, including banking, software engineering, market research, and manufacturing. She is currently a manager in a software company. Gao Wen is enthusiastic of information security. She is the founder of the Long Island branch of (ISC) 2. (ISC) 2 is a world recognized authority in information security.

Gao Wen is also active in community service. She has been an eager participant in SYSUAA. She and her husband founded a cyber alumni association for class 1982 of Zhongda Physics Department. About six years ago, Gao Wen and a couple of parents founded the Long Island School of Chinese. The school has grown from a few classes to more than three hundred students.

Gao Wen is happily married to her college sweetheart, Jianghong Li. Jianghong is a former SYSUAA board member. Their son graduated from college in 2008, the same year their daughter entered high school.

总务理事 潘杰 Pan, Jie (Jack)

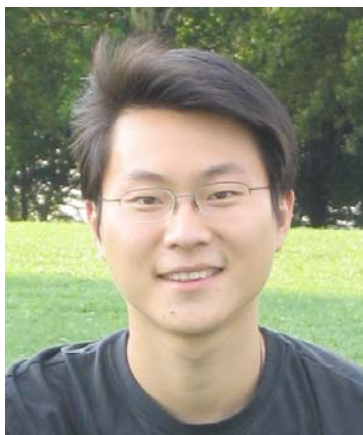
1987年毕业于广州中山大学无线电电子学系，曾任职于中国网络通讯有限公司广州分公司。2002年移民到美国。现在纽约大都会捷运局电力控制中心工作。

作为中大子弟，能在异国他乡为中大校友会工作，倍感荣幸与自豪，也更加怀念康乐园那醉人的绿树、草地和中大码头的美景……

I graduated from the Radio Electronics Department of Zhongshan University in 1987. After working at the Guangzhou branch of China Netcom Corp. Ltd., I immigrated to the U.S.A. in 2002. Now I am working happily at the Power Control Center, New York Metropolitan Transit Authority (MTA).

I miss very much the green trees, lawns and beautiful scenery in Sun Yat-sen University since I grew up on the Guangzhou South Campus. I am very proud that I can work for SYSU's Alumni Association in Greater New York.

出版理事 贾颀 Jia, Ting



贾颀于2003年毕业于中山大学生命科学学院生物科学专业，并于新加坡国立大学完成本科毕业论文。之后赴美深造，目前正于美国康奈尔大学医学院攻读免疫学博士，将于2008年12月毕业。攻读博士期间，贾颀在斯隆凯特灵癌症中心从事感染病方向的研究。其成果发表在最具影响力的科学杂志，包括《自然》和《免疫学年度综述》，为科学界做出了自己的贡献。他曾受邀在五个国际会议上演讲，其成绩受到了科学界的认可。业余时间，贾颀喜欢背包旅游，接触各地的风土人情。其足迹涉及中国的25个省份和美国的29个州，以及英国、法国、德国、意大利、墨西哥等地。

Ting Jia graduated from the SYSU School of Life Sciences in 2003. After finishing his bachelor's thesis in the National University of Singapore, he came to the U.S. for graduate study in biomedical sciences. Currently, he is a Ph.D. candidate in Immunology at Cornell Medical School, expecting to graduate in December 2008. During his Ph.D. study, he worked as a pre-doctoral research associate at the Memorial Sloan-Kettering Cancer Center and specialized in infectious diseases. He made significant progress in his projects and published in the most influential scientific journals, including *Nature* and *Annual Reviews*. In addition, he was invited to present his work at five international conferences and his achievements were well recognized.

Outside of academic work, he has great passion for backpacking and understanding the different cultures around the world. He started backpacking at teenage and has had in-depth explorations in 25 provinces in China and 29 states in the U.S., as well as many European and Asian countries.

文娱理事 伍润楠 Wu, Junnan



我于1960—65年就读中大外语系英国语言文学专业，毕业后分配到武汉某师范院校任教。经历10多载的首蓓生涯后，于1981年移民美国。半年的餐馆企台、小学双语教学的现实使我猛醒：“教育是一种投资。”于是，我不惑之年重上大学，改学电脑。多亏毕业前的实习，85年受雇于市政府某IT部门，做电脑程式编写分析至今。多亏市政府的另一升职途径：每隔几年的升职考试，上世纪末，天助我也，取得应取得的专业职称。

回眸往事，感慨万千，深感能有今日除个人努力外，应归于母校师资雄厚的英语专业5年学习环境，打下扎实基础。所以，作为理事，能为校友服务是本人义不容辞的责任，是对母校多年培育的汇报。特别是，作为具有68年悠久历史的中山大学美东校友会一员，伍某深感自豪。

I majored in the English Language & English Literature at the Foreign Languages Dept., Dr. Sun Yat-sen University, 1960-1965. After graduation, I was assigned to work in a Wuhan teachers college where I taught English till 1979. Then I immigrated into the U.S. with my family after two years' stay in H.K. for visa application.

Working as a waiter, then a school bilingual teacher in a P.S. for half a year, I came to know I could not go on like that because that was not the way to make a living I wanted. Through an ad in a newspaper, I contacted a CUNY college where I was greatly impressed by a big slogan in the registry office which read, "Education Is an Investment." "No pains, no gains" flushed into my

mind. What's more, free tuition for NYS students with low-income families, for four years! After that, with the help of our Union DC37, I even got my master degree in computer sciences. Thanks to the college's internship program, I was later hired by NYPD in 1985, then by F.I.S.A., both New York City agencies. Another way out for City employees' job promotions was to take City exams of various kinds which came every three or four years.

Why was I able to pass the college entrance exams, including an English composition, then the English proficiency exam for graduation, & then all four City computer exams for promotions? I owe all this to the 5 years' education/training given to me by our Alma Mater, Dr. Sun Yat-sen U., i.e., a good chance for me to lay a solid foundation for my future job career. As the saying goes, "When drinking water from the well, never forget the diggers." As a Board member, I'll do my utmost for her & our Alumni Association in return. Thank you.

公关理事 王稚鹤 Wang, Zhihe (Jeremy)



我于1985年毕业于中山大学外语系。虽然从大学毕业了，但我似乎就从来没有离开过学校。我在西安市西北建筑工程学院（现长安大学的一个分院）任教英语三年后于1989年来美。

1991年获得教育辅导（Counselor Education）硕士学位后，我曾先后在纽约州立大学法名代尔(Farmingdale)分校、纽约市皇后区的216初中等学校任辅导教师。现在我在史代文森高中（Stuyvesant High School）任辅导教师（Guidance Counselor）。史代文森高中是纽约市教育局下属的一所特殊高中，也是纽约市的优等生及其家长所向往就读的学校。我非常热爱我的职业，而且希望在公立教育的领域里有更长足的发展。我2003年曾获纽约市优秀辅导教师（Guidance Counselor of the Year）的殊荣，并于2003-04年

和2003-04年两度被荣编入美国名教师录（Who's Who among America's Teachers）。我为我是中大校友感到骄傲。作为美东校友会的理事，我希望能与广大学长增进友谊，为发扬光大母校的传统贡献自己的微薄之力。

I graduated from the Foreign Languages Department in 1985. After leaving the university, I never seem to have left school. After teaching English as a Foreign Language for three years in the Northwest Institute of Architectural Engineering (currently a college of Chang'An University) in Xi'an, I came to the United States in 1989. In 1991 I received a Master's Degree in Counselor Education. Then, I worked as a counselor in SUNY Farmingdale, Middle School 216 in Queens, New York, etc. Currently I am a guidance counselor in Stuyvesant High School, a specialized high school in the New York City Dept. of Education that many high performing students desire to attend. I love my profession and hope to develop further in public education. In 2003, I was recognized as Guidance Counselor of the Year by the NYC Dept. of Education, and was honored to be included in the 2003-04 and 2004-05 versions of Who's Who among America's Teachers. I am proud to be a Zhongda alum. As a board member of our Alumni Association, I sincerely hope to make new friends with other alumni and help continue the glorious tradition of our Alma Mater.

核数理事 刘景雄 Liu, Jingxiong (Jim)



我是中大外语系英语专业67届的毕业生，毕业后分配到广西一个边远山区“接受贫下中农再教育”。两年后分配到初中教其它科目，虽多年学无所用，但坚持自学，夙夜未忘。

九十年代末，我来到美国，多亏在母校打下的英语基础，加上多年自修，我比较容易地找到工作。这十多些年来，我在医疗保健部门工作，现在在一个康复及疗养中心当社工。虽然儿时当医生悬壶济世的宿愿没有实现，但我在帮助患者或其他不幸的人们之中得到极大的满足和乐趣。

感谢各位学长推选我做理事会成员，我当竭尽绵力为大家服务。

I majored in the English Language at the Foreign Languages Department, Sun Yat-sen University. After graduation I was sent to a remote mountainous village “to be educated by the poor and lower-middle peasants” in 1968. Two years later I was assigned to teach at a junior middle school transformed from an old and shabby temple. English was not taught at that school. I did not have the opportunity to teach what I had learned at university. But I never gave up improving my language skills.

In the late 1990's I came to the United States. Thanks to the language skills I had learned at university, I found it easier to get a job here. For over fifteen years I have been working in the healthcare field. Right now I am a social worker in a rehabilitation and residential health care facility. Although my dream of becoming a physician did not come true, I have found great satisfaction and fun in helping those who are sick or less fortunate.

Thank you for choosing me as a board member of the association. I will do my utmost to serve the alumni.

财务理事 罗希 Luo, Xi (Luke)



本人罗希，很荣幸有机会为中大校友服务。

我于1984年毕业于中大计算机系，之后分配到电子系任助教。1988年留学美国，毕业后继续从事计算机编程工作。目前在国际联合电脑公司(CA)工作。

业余时间我喜欢各种球类，如网球、羽毛球、篮球和高尔夫。搬到长岛后还有幸认识中大的球友。平时我也喜欢玩玩音响Hi-Fi，放松一下紧张的生活。

It is a great honor to serve SYSUAA.

I was graduated from Zhongshan University in Computer Science in 1984. I was a teacher in Zhongda's Electronics Department from 1984 to 1988. I came to the USA in 1988 as a foreign student. I have been working in software development since 1992. Now I am working for CA—Computer Associates.

I like sports such as tennis, basket ball, badminton, and now I'm starting to learn golf. I was lucky since I have met some alumni in the sports fields after moving to Long Island. In addition, I also like Hi-Fi music, and this gives me a lot enjoyment and relaxation.

梦回汶川

灾难彰显人性，友谊天涯比邻——谨此奉献给我挚爱的汶川

大西

1. 梦回岷江叠溪

2008年5月12日14时28分发生震撼全世界的汶川大地震时，我正在天津南开大学作“次贷危机”的讲座。当时，有震感，但听众并没有乱，讲座没有受到什么干扰。不过此后的几天，我的心就完全地被震情所震撼，整夜整夜地看着震灾直播，忍不住热泪横流，打了一夜电话，也无法接通在四川的朋友，魂牵心挂。直到14日早晨，才打通了朋友的电话，心中大石才放下。不过震情之惨烈，使我夜夜梦中惊醒。六年前汶川之行的美丽回忆和现实的惨状形成了强烈的对比，使我思之莫不泪流满面。看到生命的脆弱，感同身受，深知生命短暂，只是昙花一现。没有比生命更珍贵的东西，面对着需要帮助的生灵，大家都有着一份道义和责任。在中国参加了几次募捐活动，尽了点心意，回美国后，也知道家人和协会的会员也都已主动捐献，尽了他们的心意。然而心中仍有一个声音，不够，不够，我们要尽量多做一点。最后决定和几个兄弟组织一起在5月28日搞一场募捐音乐会，所有票款全部捐给四川灾区，争取为灾区人民多做一点贡献。

通知出去，很高兴地看到新老朋友热情支持，纷纷购买500美元一张的票。心中舒畅，竟然又梦见汶川。我梦见和朋友坐在一个美丽的大湖之前，很像美丽的太湖，水蓝天青，座下是一个包着蓝呢料的大箱子构成的平台，突然平台四周又冒出一周蓝色的箱子，一看又象是一排排的帐篷，突然之间，浊浪滔天，平台四周的帐篷随风而去，平台和箱子也一个个飞走。我就从梦中惊醒，突然想起来梦中之湖是不是汶川之行中岷江中的叠溪海子呢？叠溪海子，我不由得回忆起六年前的汶川之行，遥想联翩，彻夜无眠。



六年前，我的朋友詹姆士陪我沿着岷江从都口驱车经汶川到九寨，沿途山高路险，景色奇丽，但给我印象最深的就是那距离汶川数十公里、美丽而动人心魄的叠溪海子。这是75年前的叠溪大地震两岸山体崩塌在岷江上形成的堰塞湖。

叠溪海子湖宽大约1公里，长10公里。海子周围青山环抱，湖岸翠草丛生，湖水碧波荡漾，景色优美迷人。和我们一路上看到的奔流直下、气势磅礴的岷江大相异趣。

如果不是了解过有关的历史，很难相信这个美丽的湖泊竟然吞没过近万条生命。据史载，在这个湖泊下，曾经有一个繁华千年的古城，1933年8月25日15时50分，在顷刻间被7.5级地震从地图上抹掉了。城中心部分在剧震发生的几分钟内几乎笔直地陨落。强烈的地震引起岷江两岸山崩，堵塞河道，形成地震湖(也叫堰塞湖)。崩塌的山体在岷江上筑起了银瓶崖、

大桥、叠溪三条大坝，把岷江拦腰斩断，使流量为每秒上千立方米的岷江断流。截断了的江水立即倒流，扫荡田园农舍、牛马牲畜。叠溪城及附近21个羌寨全部覆灭，死亡6800多人。震后第45天，即10月9日。岷江上游阴雨绵绵，白腊寨公棚地震湖崩溃，江水猛涨。傍晚，高160多米的叠溪坝崩溃，积水倾湖而出，夹带泥沙巨石，沿江而下，江中浪头高达20丈许，吼声震天，10里之外皆闻。沿江村镇、田园一扫而光，数万亩农田庄稼被毁。人畜逃避不及者，尽被卷入水中，又有2500多人丧生，造成了我国地震史上罕见的次生水灾。

震后形成的大大小小的海子都相继溃决了。只有公棚和白蜡寨两个一大一小的海子保留至今，人们统称它们为“大小海子”，就是今天的叠溪海子。

回想起这段史载正是由于最近电视上多次报道的汶川地震后形成的堰塞湖可能溃决。水的挑战还没来，我们还得严阵以待。难道我梦中的湖就是与水现关的挑战吗？如果梦中的湖是叠溪海子，那我们还得时刻作好准备，以迎接堰塞湖可能溃决的挑战。如果梦湖是太湖，那挑战是什么呢？无论什么挑战，中国人民一定能从容应对，万众一心，胜利一定属于英雄的中国人民。

2. 汶川旧识和抗震斗争

我们原计划在汶川吃中午饭，詹姆士在汶川的朋友会请我吃汶川的特色菜。可是由于路途的险峻，我们的行程大大落后于计划，到达汶川县城时已经是下午三点多。主人有紧急任务先走了，约我们到九寨沟再会。我们在汶川县城岷江岸边的饭馆尝试了汶川特有的岷江鱼。这种鱼长在岷江激流中，水清天冷，长得极慢，其肉确是鲜美无比。汶川县城的时代广场是当地引以为傲的现代化中心区。不过，这几天看全国为汶川地震死难者致哀的电视转播中，看到震后的时代广场，一片断墙残瓦；会议中，广场背后仍有塌方，飞石导致空中黄沙弥漫。前后相比，真是惨不忍睹。

在前往九寨沟的途中，我们在茂县这个马超和姜维故乡的羌族自治县中又停留了不少时光。茂县也是这次地震中心震区，损失十分惨重，80%的民房倒塌。我们到达九寨沟时已经夜深了。安顿下来，正吃饭时，我们在汶川错失的朋友就提着四瓶五粮液和四瓶红酒来了。他们原来是阿坝州的白副州长、旅游局的张局长，还有一位漂亮的藏族女部长。三人都十分豪爽，我还以为白副州长是藏族兄弟呢，而张局长倒是正宗的羌族兄弟。这次，我可是真正的见识了少数民族兄弟姐妹的劝酒热情了。特别是那穿着藏族盛装、能歌善舞的藏族妹子，唱一支歌，敬一杯酒，使人无法抵挡，只能一杯一杯地往口里倒。十分兴奋，人生中也象是做了一回藏人，也不知喝了多少，自己居然没有醉倒。可特别意外的是，羌族的张局长却喝得倒下去了，躺在地下，还不认输，继续讨酒喝。后来，詹姆士才告诉我，他们当晚其实已先与朋友喝了一场酒，见我们时，已有八分醉意。知道我是从美国来的客人，他们特意吩咐倒酒的人每杯给我倒少一点，而他们自己却是一杯杯的满上。对这班十分好强的少数民族兄弟来说，肯在客人面前，喝到醉倒在地上，正是显示，他们把我们真心当作自家兄弟看待。我们不由得十分感动，十分高兴结识了这么几个豪爽的兄弟。

九寨沟的奇美风景，使我们如痴如醉，而阿坝人民的热情更使我们难以忘怀。汶川地震发生后，我当然十分记挂着我们在阿坝的朋友。联络上詹姆士后，知道他的企业损失了一些员工，令人十分难过。赶紧了解白副州长和张局长等人的安危。很高兴地知道，他们不仅安全，而且还成了抗震的英雄。真的叫人十分钦佩。原来，白副州长已成了常务副州长，而且是阿坝州抗震总指挥部的副总指挥。作为一个高级指挥员，十分难得的是，他5月13日第一个乘坐冲锋舟，从都江堰由水路经紫坪坝水库，冲进地震中心失去联络的映秀镇，一路上九死一生，花了六个多小时，最后徒步进入了震中地区，有力地指挥了抗震斗争。后来，从电视，从网络报道中，还看到他如何亲自指挥，坚持100个小时，救出一名陷于绝境的青年。5

月22日，我又看到，他坐直升机飞到成都参加省地震新闻报告会的英姿。勇哉白副州长！祝你一路平安！祝你的阿坝州人民迅速脱险，在重建中崛起！

3. 祝愿

中国人民奋战震灾感天动地，气壮山河，给世界留下了非常深刻的印象。不过，困难仍在眼前，挑战还在后头。我祝愿汶川各族人民平安，健康，成功重建家园。俗话说：百年修来同船渡。茫茫人海，芸芸众生，能相遇不易，能相识相知，彼此默契，心心相印，更难。因为缘分让彼此相逢，要珍惜这难得的缘分，在自己有生之年，尽可能去帮助那些需要帮助的人。我愿为梦寐相联的汶川尽力。

不管如何，我觉得孟子的话“天将降大任于斯人也，必先苦其心志，劳其筋骨，饿其体肤，空乏其身，行拂乱其所为，所以动心忍性，增益其所不能”十分值得我们学习。磨难并不可怕，对一个国家也是如此。这次抗震斗争，中国政府，军队和老百姓的反应全世界有目共睹，使我们看到了为什么中华民族经历千百年不屈不挠的岁月后依然屹立在世界的东方！我为自己是中国人而骄傲！

2008年5月27日写于纽约

后记

文章写完后，顺着梦境居然又有值得一记的小故事，情不自禁，又续上几段。

1. 义拍油画

我们国际华人科技工商协会和北大、中大等校友会的赈灾义演十分成功。席无虚座，演出精彩，捐款踊跃。我当场把善款交给与会的中国总领事，请他们尽快给灾区人民送去。当晚在中大校友会会长陈峰的车上又巧遇参加赈灾义演会的著名画家古原。古原正在纽约联合国总部举行个人画展。这对中国画家来说是极大的荣誉。古原对我们的义举十分推崇，特别对我们在义演筹办中坦荡的胸怀非常认同。他也是一个热血汉子，怀着对四川灾区人民的浓烈感情，5.12地震后，在纽约连夜创作出巨幅油画“5.12大地震”，寄托对灾区人民的强烈感情，油画动人心魄，在联合国引起了很大震动。我们谈得十分投缘，都很希望能一起多为灾区儿童做点事。5月30日，在几个好朋友庆祝古原联合国总部个人画展成功的餐会上，大家对应该为灾区做一些有永久性意义的事颇有共识。好友伟群提出了很有创意的建议：古原把巨幅油画“512大地震”捐出，由我协会主持油画义卖会，把油画拍卖所得，捐建一个四川灾区小学。他个人自告奋勇，愿意捐出至少8万美元，抛砖引玉。一石激起千层浪，古



原也豪情满怀，同意捐出油画给我们国际华人科技工商协会，通过公开拍卖，筹集捐建一个四川灾区小学的善款。说干就干，我们马上着手筹备一个高调的拍卖会。因为不但要通过拍卖会及电视转播激起美国民众对四川地震的关心和爱心，筹得更多善款，还要激发中美民众对中国油画新艺术的理解和支持。远在四川抗震前线，协会在成都的代表詹姆士也非常支持，第二天亲自带小分队，冒着余震，深入地震中心灾区金花镇，进行调查和商谈，给我们发来了中心灾区的震撼实况和可行计划，并愿意承担在中国筹款，实施建校的协调、规划和监督的责任。在纽约的拍卖会的筹备也以惊人的速度进行。

2008年6月5日，由国际华人科技工商协会主办、华南理工大学美国校友会和中山大学美东校友会协办的地震名画捐赠和拍卖活动十分成功。拍卖会在高雅的亚洲文化中心进行。古原的代表画作环列四周，巨幅油画《5.12大地震》摆在正中，十分震撼。我们拍的地震重灾区的惨况的照片反复播出，令人动容。拍卖会上冠盖云集，正在纽约的徐亚南大使、李建英大使出席，中国主纽约总领事馆毛中颖科技参赞讲话，参加竞拍的有白发苍苍的社区元老，也有事业成功、英年正盛的企业家和艺术基金领导人。伟群在油画《5.12大地震》竞拍中胜出。他表示很高兴能为四川地震灾民做点好事，也很高兴能为推动中国艺术走向世界出点力。他还将捐出油画《5.12大地震》，为四川灾区的希望小学筹到更多的钱。伟群的古道热肠、高瞻远瞩令到会者都深为感动。来自麻州的美国企业家也拍到了古原先生捐出的另一新创油画《蝶恋花》，十分兴奋。

国际华人科技工商协会为表彰古原先生在四川地震救灾活动中的杰出贡献，特授予古原先生2008年国际爱心奖并举行了授奖仪式。古原先生表示，非常感谢美国侨胞对中国四川地震灾民血肉相连的感情和爱心，也讲了他对推动中国现代艺术的理念，表示会再推动中国现代艺术，并以艺术为灾区重建服务，准备创作更多的地震作品，继续捐赠，筹集更多款项捐建灾区希望小学。

我们计划于四川省的灾区重建规划下来后，立即启动我们的希望小学建设。我们的计划是不仅要捐钱给灾区，而且准备脚踏实地，认认真真，在灾区建设一个出色的学校，尤其是后续的硬件和软件支持和资助。我们计划请著名艺术家参加设计；采用世界最新、最有效率的建筑技术；同时给学校装备最新的资讯技术。我协会以及有关捐赠人还将与希望小学建立长期合作关系，帮助他们提高学校教育质量，扩大全球视野，帮助培养他们的杰出毕业生上大学，到美留学。我们这次筹得的资金作为启动基金，相信我们还会得到更多的资金和支持。美国中文电视、凤凰卫视、中国中央电视台以及许多报纸都给予详细报道，使我们得到更多热心朋友的支持。很多朋友虽然无法参加拍卖会，但也表示将会捐款给我们捐建的小学。有的朋友还表示不但捐款，而且准备在将来认领十个希望小学的学生，支持他们中学、大学以至留学的费用。这次捐赠和拍卖活动的成功以及得到的巨大支持，使我们受到很大的鼓励。的确是灾难彰显人性，友谊天涯比邻。

2. 再回汶川

为落实捐建灾区小学的事，我于10月1日到了成都。正是国庆黄金周，成都市度假的人山人海，人们兴高采烈，路上车水马龙，看不出什么大灾的样子了。四川人民乐观豁达，大灾压不倒，令我欣慰。急于看到汶川地震后的灾区重建的情况，10月2日我跟詹姆士赶到了重灾的金花镇。车越近重灾区，路两边的震灾遗境就越触目惊心。我们经过的一个中学，竟然全部夷为平地，只剩一片瓦砾。数百学生转瞬化为冤魂，一想起来就不寒而栗。灾区重建的进展很不平衡。有的进展飞速，我们经过的一条柏油大道是北京市援建的，宽敞平坦，焕然一新，就象大城市里的大道。而有的地方的废墟清理还没做完。有的镇里，一边是因陋就简

而又熙熙攘攘、热闹喧哗的集市，另一边却是摇摇欲坠的震塌危房，让人捏着一把汗。据说废墟清理全靠解放军日夜以继日，拼命清理。其实当地灾民也可以组织起来自救的。

金花镇处于龙门山断裂带上，“5·12”汶川大地震中，金花镇几乎被夷为平地，与外界的联系中断了整整4天。原本热闹繁华的镇区所在地已经成为一片废墟。带我们进山的矿长告诉我们，地震时，被埋在矿井下的矿工反而全部获救，而在地面办公室中的工人全被山崩所埋，全部遇难，至今尸骨全无。他自己因11日到银行晚了，把原定5月12日发工资的时间推了一天，救了自己一命，也救了井下几十矿工的命。接待我们的金花镇蔡镇长是个漂亮、精干的年轻女大学毕业生。她告诉我们从地震到现在，他们没有休息过一天。“5·12”大地震时，他们正在午休，发现宿舍大楼陷进了地里。她住在二楼，门刚好下降到地面上，赶快逃了出来。而住一楼的同事却全部遇难了。当时那种震撼，那种恐惧，至今不能忘怀。不过，他们并没给吓倒，逃出后，马上开始了救灾行动。十分令人佩服。至今，全镇幸存居民已经全部安排到安全地带，住在东北援建的简易板房里。简易板房灾区小学也已开学。接待我们的镇办公室也是简易板房。简易板房遮风挡雨，有电，有电话，还有卫星天线，可以收到电视，甚至可以上网，比起帐篷是好多了。不过，简易板房夏天闷热无比，冬天寒冷难耐，如何挺过这个冬天，还是个问题。海内外人民还得继续努力，救援灾民。

蔡镇长对我们表示了热烈的欢迎和衷心的感谢，并给我们介绍了灾情和抗灾的进展。灾区小学的重建方案已由市里发下来了。重建方案的预算却让我们吃了一惊，所需费用比我们预计的要高出8倍！看到灾区百年不遇的惨况，灾区人民希望重建的小学30年后还是先进的，这心情也可以理解。这可能也是为什么四川灾区重建的总预算高达一万多亿人民币吧？我不知如何说好。但显然的我们的安全、舒适、实用、节约的方案是绝对提不出来了。想想几年后我们美国侨胞援建的小学比起其他镇的小学就象一个丑小鸭，我们怎么对得起金花镇人民，对得起美国侨胞？我们这个小小的基金会显然无法承受这样的预算。怎么办呢？蔡镇长告诉我们，其实他们的重建经费也有很大的缺口，很需要各方的援助。如果我们不能如原计划一样，独立援建一个灾区小学，也可以援建灾区小学中的一部分。我觉得我们必须和我们的捐资者商量后才能做出决定。

经不住蔡镇长的再三热情挽留，我们在金花镇人民简易板房食堂吃了午餐。虽然条件简陋，我们却吃得津津有味，这里包含了灾区人民的一片情意。不过这顿饭也吃得有点沉重。怎么办？我们的能力有限，但我们对灾区人民的深情却是无限的，无论如何，我们都会为灾区人民献出我们的爱心，和全国人民一起帮助灾区人民重建家园，把四川灾区建设得更加美好。携起手来，共创美好未来。

2008年10月20日写于纽约

[编者按：邹杏学长是中国国民党先驱、我校首任校长和校歌撰词者邹鲁先生之女，我校校友周达先生的妹妹。她原属南京金陵女子大学学生，后因日本入侵而撤至重庆，几经周折，于1947年—1948年就读于中山大学外国文学专业)。来美后，她活跃于纽约侨界，并曾于二十世纪五十年代担任我校校友会会长长达十年之久，对祖国的开放建设、纽约华人社团的发展和母校校友的联络团结，也作出了长期的贡献。她去年初与世长辞之后，我会曾派代表陈玉驹、林百佐、陈峰和周秉流出席她家人在华美协进社举行的追思会。现提供其子女用精湛的文笔撰写的英文纪念文章《怀念我们的母亲》及中文译文，让大家了解和缅怀这位勇敢无畏、才华横溢、备受尊敬的学长。]

Remembering Our Mother Hsing Chow (1925 – 2007)

Teresa Tan, Lawrence Tan, Norma Tan & Derek Chan

Hsing Chow was a remarkable woman whose unique life spanned two cultures and traced the history of her times. She, like others in her generation, survived wartime turmoil in China and emigrated to the United States, where she was able to continue her education and start a family. As an immigrant, she struggled financially for many years, yet was able to raise four children and enjoy the good fortune of family, an independent career and lifelong friendships. Later in her life, in the late 1970s, she returned to China as it re-established relations with the West. Working internationally, she helped Chinese government officials and agencies partner with American and European investors; she was also a successful real estate developer. By the end of her life, she achieved recognition for her dynamism, accomplishments and professional success.

Hsing Chow was born in a village in Canton, China in 1925, the daughter of Liang Ding Wei and Tsou Lu. Tsou Lu, her father, was a revolutionary and a member of Dr. Sun Yat Sen's inner circle. A distinguished scholar and educator, Tsou Lu founded Sun Yat Sen University, which he led as President for many years. Her mother, Liang Ding Wei, was a powerful activist in her own right. She participated in women's movements in China between the two world wars, promoting social reform and charitable activities, including orphanages, medical clinics for the poor, and vocational classes for unemployed women.

邹杏与父亲邹鲁和母亲梁定慧合照

After the start of the war with Japan in 1937, Canton faced the threat of invasion. Liang Ding Wei, Hsing Chow's mother, organized a battlefield service group composed of student volunteers. She personally led this group to provide needed aid to the frontline soldiers in Wuhan. During this time, the university had to evacuate to Pingshek. When Japanese troops were about to encroach upon Pingshek, Tsou Lu escaped to Chungking. Hsing Chow, her mother, and two brothers became refugees, moving from place to place in Kwangdong and Kwangsi provinces. Before the war's end, Hsing Chow visited her father in Chungking. He sent her to Chengdu to resume her disrupted higher education at the relocated Nanking Women's University (Jin Ling College). After graduating from Sun Yat Sen University, Hsing Chow returned to Canton to reunite with her family.



Concerned about the civil war, Tsou Lu encouraged his family members to leave the mainland. Hsing Chow traveled to the United States with her husband, Chi-Ming Tan, on student visas. She briefly pursued a master's degree at Syracuse University until funds ran out. She struggled to

support a young family, first working as a hat check girl and restaurant cashier. Eventually, she became an insurance salesperson and later opened a small insurance agency on Mott Street in New York City's Chinatown. By that time she was divorced and raising her three children – Teresa, Lawrence, and Norma -- on her own. Being a divorced, single mother was unusual at that time, particularly in the Chinese-American community. She persevered with courage, facing many difficulties and disappointments. She re-married in 1960 to Arthur Chan, with whom she had a son, Derek.

As a result of her experiences during the war, Hsing Chow always believed that one's attitude and education were the only source of security. She taught her children to value learning and to seek joy in adventure, people, culture, and ideas. As she often said, one's home and possessions are easily lost due to circumstances beyond one's control. She marveled at the peaceful life that her American-born children took for granted, always reminding them not to view material possessions as self-defining or permanent.

During the 1970s, after her second marriage ended, Hsing Chow left the insurance industry to start an import-export business. Her company, Haibin International, maintained an office in the World Trade Center. She eventually returned to China, moving to Hong Kong and taking trips to the mainland to broker deals as one of the early trade "pioneers", eager to participate in China's economic development and modernization. During this time she worked with top government officials and corporate leaders. For example, she was instrumental in helping Shanghai build its first modern 5-star luxury hotel, The Portman Hotel. She anticipated China's accelerating rate of growth, once remarking that she wished she could help every Chinese person prepare for the shocking speed of change that they would experience over the coming years.

Due to ill health, Hsing Chow moved back to New York City from Hong Kong in September 2005. She was able to enjoy a brief period of time with her adult children and grandchild, Christopher (Tatanka), before passing away on January 15, 2007.

Family and friends will always remember Hsing Chow as an extraordinary individual who faced formidable personal and professional challenges with courage and optimism. Her charismatic personality, intelligence and physical beauty attracted people to her, as did her finesse, generosity, and open-minded spirit. She is an example to be emulated.

怀念我们的母亲邹杏(1925年— 2007年)

谭翠石、谭德斌、谭静仪、Derek Chan

我们的母亲邹杏是位非凡的女子，她独特的一生跨越了两个文化，勾画出她所经历的各个时代的风云变幻。她，就象其同代人一样，在中国战火连绵的动荡中得以幸存，其后移居美国，并得以继续其学业，成立家庭。作为新移民，她开始时多年经济拮据，但仍勉强挣扎养育了四个子女，享受天伦之乐，继而独身创业，一生中结友无数。后来，在二十世纪七十年代末期中国与西方重修关系后，母亲也返回中国，在国际上四处奔走，帮助中国政府官员和机构与美欧投资者结成伙伴关系。同时，她还成为一名成功的地产开发商。当她走近生命的尽头时，她由于精力过人，成就斐然和事业成功而广受赞赏和公认。

母亲邹杏1925年出生于中国广州附近一座乡村，是梁定慧和邹鲁之女。她的父亲邹鲁是一位革命志士，是孙中山博士的密友。同时，作为一名著名的学者和教育家，他还创建了中山大学并担任其校长多年。邹杏的母亲本身也是一位积极的社会活动家，她在二战期间积极投身于中国的妇女运动，倡导社会改良，推动慈善活动，其中包括建立孤儿院、济贫医疗站和失业妇女的职业培训班。

1937年（中国）与日本开战之后，广州面临着遭受入侵的威胁。邹杏的母亲梁定慧组织了一批学生志愿者，成立了战地服务队。她亲自率领这支战地服务队前往武汉，为前线的战

士提供急需的援助。这段时期，大学被迫撤到坪石。当日军即将进犯坪石的时候，邹鲁(又率领师生)逃到重庆，而邹杏和她的母亲及两个兄弟则沦为难民，在广东、广西一带颠沛流离。二战即将结束之前，邹杏前往重庆探望她父亲，父亲遂将她送往成都，在从南京金陵女子学院迁过来的南京女子大学继续中断多年的高等学业。邹杏从中山大学毕业后，即返回广州与家人团聚。

由于担心爆发内战，邹鲁就鼓励家人离开大陆。于是，邹杏就和她的丈夫谭启明(也是中大校友和我会会员，惜前年已病故——译者注)持学生签证前往美国。她开始时在纽约州雪城大学(Syracuse University)攻读硕士学位，但资金很快就告罄，只好放弃。她从衣帽间伺候生干起，接着当餐馆收银员，艰难地拉扯着嗷嗷待哺的一家。后来，她当上保险销售员，之后在纽约市唐人街勿街开了一家门面不大的保险经纪公司。那时她已经离异，只能靠孤身一人拉扯三个孩子——翠石、德斌和静仪。在那个时代，尤其是在美国华人社区里，作为一名离了婚的单亲母亲是极为罕见，很不容易的。但她坚持勇敢拼搏，不畏种种艰难挫折。1960年，她同Arthur Chan结为连理，生下儿子Derek。



战争的经历使邹杏一直认为:一个人的态度和教育水平是安全的唯一来源。她教导子女珍视学习，在冒险、人际交往和不同文化与思想中寻求乐趣。她常说道:一个人的家产和其它财物，很容易由于自己无法控制的原因而失去。她对自己在美国生长的孩子把太平盛世看成是理所当然的事感叹不已，总是提醒我们不要把财物看成是确定自己地位的标准，是一成不变的东西。

母亲的第二次婚姻在七十年代期间结束后，就离开了保险业，改行做进出口生意，为此成立了海滨国际公司，在当时的世贸中心设有办事处。她最终返回中国，移居香港并频繁返回大陆从事商业中介工作，成为对华早期贸易的“先驱者”之一(作者意欲与美国早期西部开发的“先驱者”相比——译者注)，急于参加中国的经济发展和现代化进程。期间，她同中国政府的许多高层领导人和企业领袖携手合作。例如，她帮助上海建立第一座现代化的五星级豪华饭店——Portman Hotel(设在南京路的现波特曼丽江嘉酒店——译注)，起到了关键性的作用。她当时就预计中国经济增长率会不断加速，曾经说过:她但愿能够帮助每一个中国人做好准备，以迎接他们在今后岁月里即将经历的惊人的变化速度。

由于年老体弱，母亲于2005年9月迁回纽约市居住，与早已长大成人的子女和孙子Christopher (Tatanka)共享了短暂的一段天伦之乐，终于2007年1月15日乘鹤西去。

家人和亲朋永远记得邹杏是一个非凡的人，她总是抱着乐观态度勇敢面对个人 and 职业方面的各种巨大挑战。她魅人的性格、聪慧和美丽，就象她的精明能干、慷慨大度和敞开的心胸一样，总是那么光彩照人，吸引众人。她是值得效仿的楷模。

在美的考试生涯

西语系63级 伍润楠

考试，本是青年学生的事，我于“不惑之年”移民来美，殊不知还给它缠住，缠绕了我十多年，直到上世纪末。孩提时代，乡下人常言道：“耕田望养猪，读书盼考试。”猪，全身是个宝，农夫卖了猪所得不赀，柴米油盐诸问题迎刃而解；而读书人考试可升级、升学，俟金榜题名时……

考试，一向令人又敬又畏，又爱又恨，可不是吗？回眸50年代初，小学升初中，初中升高中，都要参加县举办的统一考试；60年我高中升大学要参加全国高等院校统一考试。所有这些统考，录取者毕竟是少数，若榜上无名，要么次年再考，要么回乡务农，特别是人多地少的侨乡台山。记得54年考初中时，学校叫我们清早先到江里洗过澡，清醒和纾缓一下。当我考上全国重点大学之一的中山大学时，当晚怎也睡不着，心情就像艾青的诗句——“去问开花的大地，去问解冻的河流”那样，向往着大学毕业后工作自有国家安排好的憧憬。考试，这可是关系到人生的前途啊！人们也明白，考试不一定说明一个人的真才实学，古代“范进中举”的惨局，仍记忆犹新呢。可是古今中外仍不摒弃它。一踏进书店，你就会发现美国许多的职业需要考试——电脑、护士、警察、教师、会计、驾车，甚至入籍也是如此。我来到美国那年就考了“高中同等学历文凭试”，这是给没有中学文凭的人上大学或找文职工的入门。

初来咋到那半年，先是餐馆“企抬”，后是School Para (小学临时双语助教) 的我，觉得都非长远之计，心里怅惘，一筹莫展。不向前，被冲走——当年横渡滚滚长江的情景重现脑际。中国改革开放，各地掀起出洋留学风，国内有些同事甚至来信请我指点迷津呢。这股来势不小的劲风把我心坎里的古井微澜霎时变成沧海的巨浪。

我就读的是一所市立大学 (CUNY) 学院，凡是申请入学者，不管国籍种族皆受欢迎，但先来个见面礼——入学考试，来决定你是否要补读没有学分的各种基础课，英文不好的先密集ESL课。我的作文试考得好，因此，在文科领域中我只需读一门文学课，系主任还推荐我到ESL课负责播放听力训练的兼职呢。在某种情况下，该校对外国学生不啻是所理想的学校。难怪在那时的校园里，华夏莘莘学子比比皆是，常常仄身而过，乡音盈耳。美国大学的考试，林林总总、五花八门。记得化学课，每堂课开始先来个5分钟测验，对于我这个上有父母、下有孩子，又工作了10多年的人来说那是够呛的。期末考试将至，脑海就不觉涌现往日的情景——遵照中央65年春节座谈会关于减轻大学生负担，反对考试以学生为敌的指示，我们那年毕业考试破天荒的开卷考，而且可带字典和笔记进场。那是我首次最舒畅的考试，起码不用死记硬背吧……

有位犹太老师，非常严，拿他的A分可要花九牛二虎之力，想不选他的课也难，好几门必修的电脑课是他教的。有一次他心血来潮，45分钟的一堂课里，要做7、8道运算难题，弄得人人抓耳挠腮，结果全班“肥佬” (Fail)。学生考不好，教师颜面也不光彩，他无可奈何每人各赏30分，弄到大家啼笑皆非；还有一课，全班分数都不理想，教师索性来个“Curve”——不管实际成绩如何，统统来个两头小中间大，即得A、C的少数；得B的多数，焉能如此！本人曾手执教鞭十多载，这些玩艺儿真是咄咄怪事，匪夷所思！若在中国大陆，上纲上线的批判，毫无疑问！可是，后来就读哥伦比亚大学的儿子却反问道：“你还以为 Ivy League (常青藤名校) 就没有吗？”据说许多想拿高分的老美学生选课时，看到某课或某班尽是华人、亚洲人时就退避三舍，敬而溜之，就怕“Curve”那一招。

我的学校虽不是常青藤学校，但它规定了一项每人一定要考的科目——English Proficiency Test (两小时的英文作文)，题目可选择，但到时你才知。(记得我选的题目是：美国监狱爆棚，某州政府决定提前释放部分犯人，而有的州用扩建监狱来解决。你的意见如

何，为什么？）若不及格，明年再考，直到及格文凭方能到手。我一次就有惊无险通过了，多亏母校中大的英语专业师资雄厚和有五年的专业学习，以及十多年的专业教学经验啊！

众所周知，美国的大学生，即使是全日制学生也要兼职，或参加学校规定的勤工俭学（Work-study Program）活动。有一次期末考试前教授布置了十多道难题，何来时间准备呢？要知道，外国学生课后、周末或假日要去打工赚钱交学费。而我呢，是本州居民，比他们幸运，加上我又是低收入的全日生，学费全免，但下午要到市政府某部门实习，傍晚又到唐人街英文夜校兼职。咋办呢？下课后，我们这些“来自五湖四海、为了一个共同目标走到一起来”的炎黄子孙，有不少还是素未平生的，不约而同留下，商讨对策。开始大家忐忑不安，忧心忡忡。倏地有人冲口而出：“分组包干，怎样？”大家茅塞顿开——对，到时各组汇合解题。这就是常说的“集中优势，各个击破”。我们就这样渡过那次难关。其实呀，毛主席一向反对考试以学生为敌。他说过，何必死记硬背，无非是你不懂，别人说了，你就懂了呗。值得讽刺的是，那十多道难题中有一题我们几个人搜肠刮肚也想不出来，觉得该题出得不对，便一块找教授，结果把他也难住而最后取消了。主席一向反对考试出怪题、偏僻题。学校嘛，主要是使学生打好基础，学好基本功。

读Graduate School跟4年的Under-graduate不同，各科平均分得B或B以上才能毕业。我曾得过一个C，只好靠得A的课来弥补。考试方式除了口试、（开、闭卷的）笔试外，有的科目期末只需写个Report,或Book Report，但我最欣赏的考试方式是Presentation，像脱口秀那样在堂上演讲。这是教师有时给学生自选的一种考试方式。当然自选的题目须经教师OK，课后自行准备，到时就发给每位听者一个提纲、图表之类，演讲后就解答听者提出的问题。这样的考试，我通常得好分，还是昔日站过讲台的好啊！

85年我受聘于纽约市政府某部门做电脑程式设计（Computer Programming），以为如释重负，可甩掉考试这个套在脖子上四十多年的精神枷锁了。可是，市政府员工的升职只有两条途径：一是上司提拔——洵此美，而非吾福兮；二是每隔三五年举办的各种考试。唉，又要考试！考试有两种，笔试与E & E（学历加经验），两者各有千秋，但员工不能自选，后者，顾名思义，是填表、交钱和等待。市政府规定，唯有通过考试这种方式才能成为正式工（Permanent Employee），还有，今后的考试，只要及格就比非正式工优先取录。我们电脑工种一共有4个专业职称，也许好运，天助我也。不过，即使是联邦的、州的考试，我从未错过，以免向隅。像我这非长袖善舞的一介书生，在这个种族偏见的社会，岂有他哉？

我进目前这个部门是经过两次筛选：一是市统考及格的名单上排队；二是本部门发函我们20人去见工，通过口试当场聘取5人；笔试可动真格呀！白天要做好本职，晚上，那时还攻读硕士课程，或赶上工会提供的免费辅导课呢。依稀记得有一次电脑考试从上午九、十点一直考到下午四点，时间一到，监考官吆喝着“Pens Down! Pens Down!”回顾四周，朦胧中看到鬓发霜染、头上谢顶的考生为数不少，现在想来犹有余悸呢。

考试及格、榜上有名并不等于立即兑现。为啥呢？用昔日大陆一句顺口溜说：“上有政策，下有对策。”各部门常以今年本部门的Budget有限做托辞。说实话，主管们对下属的考试升职是不那个的。可是，闻名遐迩、拥有12.5万市政府员工的DC 37工会是我们的强大支柱。不过我们从未罢工，也不能罢工，沸沸扬扬地在City Hall前摇旗呐喊过一阵子而已，是“文斗”。笔者有幸做过几年工会代表，颇有感悟。也难怪，我最后一次的升职试是E & E考试，因为满分者众，磨磨蹭蹭了几年，直到千禧年前两年，新的职称才拿到手。

考试，别了！考试，从这个新世纪起，就成为历史，成为我茶余饭后的回忆。往后呢，唯有等级（Title Level）的升迁，那只能由掌印把子的上司、主管们决定，员工能做的是搞好本职。行文至此，蓦然想起地铁车上一则乐透奖（Lotto）广告——“Just a Dollar and a Wish!”那我只需一个“Wish”（愿望）吧！然而，华发早生，三年两载，“人干百年，终有一退”呢。

（本文原为《侨报》副刊2001年5月5日刊登的〈忆考试〉，略有增删）

“501-3-C”的构思

陈玉驹

我于2007年年底筹组了旨在辅助国内贫困山区与建爱心小学为主的“弘志教育基金会”，并于同年12月经纽约州政府批准注册成为免税的非牟利机构，曾先后两次捐款共一万美元给“华埠共同发展机构”作为“提倡新文明功德心”的宣传教育经费。今年初国内发生严重雪灾时，我拟捐款协助灾胞解困之用，但律师告诉我说：我们基金的捐助对象按规定必须捐给拥有美国国税局(IRS)批准的501-3-C的Tax Exempt机构；换句话说，如果捐款给没有501-3-C的机构，不但没有免税权利，而且以后将会受国税局的严重注视和审查。

据我所知，目前在美国持有501-3-C的中国教育机构，只有北京大学/清华大学和复旦大学三个校友会，它们可以在美国接受各界捐款而让捐款人享有免税(Tax Exemption)待遇，而“弘志教育基金会”的主旨就是帮助中国国内贫困学生解决上课就读的困难，如兴建小学，修补校舍，替特困同学缴交膳费等。因为基金的主要捐赠者之一是江西省萍乡市人。因此我们初步计划是在该市建立一所爱心小学。另外，华南农大校友、现中国农科院校美东会会长谢自力先生系海南省文昌市人，他一贯热心公益事业，并承诺捐一部分款以帮助在文昌市建校。

律师建议我要向国税局申请501-3-C，得到批准后方能向国内捐款。因为这需要专门办理申请501-3-C的专业律师，手续繁复，因此费用较高，为3,000美元。为了能履行我们的承诺，实现我们的初衷，我只好硬着头皮答应下来。在尚未批下来之前“5.12”四川大地震发生，我基金会立即于5月14日捐出10,000美元救灾款，也只好通过美国红十字会纽约分会的途径，因为该机构享有501-3-C待遇。

最近律师又告知，申请表上有一栏要我填写计划在今后五年内每年注资多少给基金会。这是一个大难题。基金会不是我个人的，必须向社会各界募款，而经过这前段全侨的四川赈灾大捐款，许多人已倾囊相助。要在近期内发动大家捐款，恐有一定困难。因此这是一个很大的未知数。我只好硬着头皮报出一个我个人力所能及的数字，必要时就只好自己背上了。律师说申请结果还颇费时日，而且甚至不一定批准，或会再叫我们补充材料，就象这次需要报我五年内计划注资的数目，填写了报上去后说不定又要发下来补充什么材料！一去一回就是三个月，而我已年逾古稀，时不我与了。

美国律师和会计师分工很细，各有所长。我曾向多位律师朋友请教此事，他们都对“501-3-C”不甚了了，而一般报税的注册会计师也坦言不会报“501-3-C”的税。因此，必须找专业律师和会计师办理。如果舍不得花钱(我的基金会律师只收600元)，只会费事失事，事倍而功半。现在我唯一能做的就是等待、再等待了！

长岛野餐会

伍润楠

今年7月20日（周日）中午时分，我们乘车风尘仆仆抵达长岛Belmont 州立公园。当我们漫步来到活动地点时，就被眼前一大片的芳草树林、湖光秀色所吸引了。先到的校友们三五成群的在绿荫下忙碌，有的在俯首烧烤，有的在登记或收费，有的在品尝美食或谈笑风生，天真浪漫的小孩在玩球或嬉戏。前面不远，碧绿的湖面上人们在悠然泛舟，好一派盛夏和煦的景象！阵阵清风，沁人心肺，心旷神怡，驱散了我们从大都市带来的暑气，使人深切领会“胜似闲庭信步”和陆游诗句“远游无处不消魂”的真谛。

这是咱中大美东校友会又一次举办仲夏烧烤聚会，又是今年首次远离大都市，走向大自然、拥抱大自然的好机会，同时还邀请了华工校友会的朋友参加。与去年不同的是，中山大学南方学院（新办）在这儿暑期进修英语的25位师生也兴致勃勃地参加了咱们的活动。为此，咱校友会领导专门开了理事电话会议商讨并作准备。秘书长高雯还先到那里“实地侦察”呢。除了登报、发电邮，理事们还分工包干，电话号召校友及家人踊跃参加。



中大南方学院参加圣约翰大学暑期班的进修生在烧烤会上欢喜雀跃

离纽约40多英里的Belmont 州立公园，树木荫翳，绿茵遍地，鸟啭蝉鸣，波光粼粼的湖水环抱4个葱绿的小岛，不啻是个盛暑夏日的好去处。当我们把随车带来的100磅肉食（鸡翼、牛仔骨及猪扒）和事前买好的意大利和美国香肠加入他们那4个烤炉时，香喷喷的肉味不时随风飘荡，此起彼落。这次食品丰盛，中西兼顾，老少咸宜：有包子、馒头、炒面、炒饭、炒粉，又有匹萨；有饼干又有炸薯片；有汽水、啤酒、瓶水，又有十几个大西瓜呢！在我的印象中，咱校友会是很厚道的，当然，全归会员热心捐赠，叶莎还另外在带来两个大西瓜。虽然这次有近两百人参加，比往年超出一倍多，且有两位理事因事缺席，但好几位理事的“另一半”义不容辞地挺身而出，做他（她）们的助手；已“退休”的财务理事莫庭娟还“重执旧业”自始至终负责收费，所以一切都很顺利。有些车主还主动帮忙多载几个人呢。所有

这些，可歌可泣，正是众人拾柴火焰高啊！有两位很熟悉的慈祥脸孔也出现在野餐会上，一位是坐轮椅的96鹤龄学长，一位是90高龄的宋公学长，他俩挺喜欢“趁热闹”，近年来积极参加校友会各种活动。



91岁高龄的宋启林学长参加郊游时接受学弟妹采访



参加烧烤郊游活动的原外语系50-80年代毕业生

经常报道咱校友会（还有我台山侨中校友会）喜庆活动的《侨报》记者、华师大毕业的陈儒斌先生也应邀前来欢聚，而且很快就跟南方学院的小弟妹们打成一片。看到他给这些“风华正茂、意气焕发”的他们拍照时，学弟妹们摆出那种手舞足蹈的姿态，使我不禁想起我们“恰同学少年”时，“严肃、紧张有余，团结、活泼不足”的年代。这次我有幸认识他们当中一位，原以为是女生，后来才发现也是外语系的教师，还见到一位当年只知其名、但不认识的60年代本系同学林泽铨，现担任英语系主任。像往常一样，我们外语系一批同学全拉在一块，留下了难忘的情影。

大家玩到四五点才意犹未尽地离开。我乘租赁的巴士回到唐人街时，惊喜地发现，我还赶上内子大姐夫的85大寿宴会，而且还是第一个赴会呢！对我来说，真是“一箭双雕”，天助我也。而孩子他娘呢，为在大姐份上，只好放弃随我去郊游了。当晚，她看到我拍的10多张照片时，我发现她好像流露出一丝“恨不随君今朝时”的心绪，只好翘望明年的烧烤活动了。



烧烤活动一角



赏狗

送女上哈佛

余岐青

望子成龙几乎是每个父母的心愿。在儿女求学的年龄，这种心愿莫过于期望儿女就读于理想的名牌大学，尤其是其中的代表：哈佛、耶鲁、普林斯顿、斯坦福（HYPS）和麻省理工大学。2006年的九月中旬，我们夫妻驱车上千里，从纽约州中部的家里沿着88号公路和90号公路，横贯纽约和麻省两州，驶往波士顿，送女上哈佛。为人父母，这个在女儿小时候偶尔会有的似乎是飘渺不可及的奢望，此时居然梦想成真。秋风习习送爽，欢声笑语载道。开进波士顿后，转过了战场路（Soldiers Field Rd），肯尼迪路，等几条街，跨过查理河，排了一个小时的汽车长龙，终于开进了剑桥区哈佛园（Harvard Yard）。我曾经来过这儿几次，哈佛的雕像就在这个院子里。但我那时并不知道，这个四周有围墙的院子是新生宿舍区，每年一千六百名新生都集中住在这里，次年又都搬走。女儿分在Stoughton楼，一栋老式的四层楼的双人间，男女各两层，约住三十余人。搬完行李，女儿的心已在新生活和新朋友上了。我们知道我们该走了。再说每部车只允许在院里停20分钟。临别时，我对女儿说：“开学后万一得了C，不要懊丧。记住，这是哈佛的C。只要你尽力了，爸爸妈妈照样会高兴的。”

丫头读中学的时候，我们让她参加几项课外活动，像参加舞蹈学校，开车送她去私人教师那儿学钢琴和笛子。这丫头很要强。一项活动要是看到没有取胜的机会，她就放弃。有一阵儿，她一时兴起想学网球，要我们给她买了新的球拍和几筒网球。打了两个星期，发现打不过同学，便马放南山，很少见她再练了。在舞蹈学校她很认真地学了一段时间后，又不想继续下去。我没有勉强她，把她带回家。倒是妻子严厉地把她训斥了一顿，不由分说立刻开车把她带回舞蹈学校。妻子对我说，这是她唯一的经常性的体育锻炼，又是女孩子，由不得她。她有一次在市里的中学科学竞赛中，没有得到预想的名次，一上车就哭了起来。我很平静地告诉她：“在日后的生活和竞争中，恐怕失败要比成功多。因为山外有山，这个世界上聪明人很多。如果要哭，你一辈子有的是机会去哭的。”她看见我没有同情，哭的情绪也没了。

美国的一般公立学校和家长普遍不重视学生的数理化基础训练，家庭作业极少，没有升留级制度。中小學生因而免受题海战术的灾难，享受了幸福的童年和青少年。其后果是大多数学生没有学到该学的知识。有一个数据说，美国高中毕业生中60%没学懂初等代数，40%英语不及格。各大学的教授普遍抱怨现在学生的数理基础薄弱，不得不在大学为他们补中学的基础课。我们一方面适当增加她的课外作业，另外鼓励她也像美国同龄的孩子一样利用充足的时间业余打工，培养自立的意识。在她未学会开车之前，她和同学们不时去临时的集市店铺帮忙卖小吃，挣个十块八块的，我们开车送她去，拿本书在集市上等她，还赔上她的——晚饭钱。高中的时候她自己联系了去快餐店Subway打工，周末有时工作到晚上11点。我们并不在乎她挣的那些钱。正像她所说的那样，这是原则问题。我们夫妻俩都做过农民和工人，这段经历对我们一生有着重大的正面影响。我们觉得，尤其是在侍候人的工作中，孩子会学到许多做人的道理。这是我们给她零花钱起不到的作用。

坦率地说，女儿高二时，送女上哈佛还是可望不可及的奢望。可不，我77年高考报了北大，不仅没考上北大，当年连大专都没考上。次年有了自知之明，根本没报北大。夫人77年上大学也没报北大。我们自己做不到的事，女儿幼小的肩膀，凭什么我们要把这

么重的期望放在她的肩上？因此我们从来没有把送女上哈佛当成一回事。而把目标设在州立大学。一个人要想生活快乐，得学会保持良好的心态，得学会将什么（好）事都介于想与不想之间。那时候我们更倾向于不想。也许正因为父母没有给她设置这种压力，她后来自己确定目标去争取，不像有的孩子那样，只是为了应付父母去学习。

之所以有务实低调的期望，很大程度是由于对美国公立学校的教学质量认识。女儿一直在公立学校就读。美国公立学校的教学质量，我真是不敢恭维。记得女儿上六年级的头一天，回来告诉我们头一堂数学课是测验，测验的全是两位数的加法。女儿很高兴地告诉我们她得了满分。我听了不由警觉起来。六年级的测验，居然只是两位数，还没有减法和乘除法。中国的小学五年级学生早该把乘法口诀背得滚瓜烂熟。难怪我所在的全国排名前80的大学，每年新生有四分之一的人算 $(2/3+2/5)$ ，可以得出 $4/8$ 、 $2/8$ 、 $2/15$ 、 $4/15$ 等各种组合，唯独得不出正确的答案。从那时起，我就意识到，我必须为她补课。我去了书店和图书馆，没有找到合适的教材。我想找本习题集让她练习基本功。鉴于美国的教育比中国至少滞后两年，我找来一套中国中小学数学和中文教材，要求她每个学期都定期在周末做一些中国低两个年级的作业，相当于重读中国低两个年级的课。我不打算让她超前。童年只有一次，在她的情况下，不超前会让她快乐些。否则我累，她在学校也无聊。我只希望她打好扎实的数学基础。另外，夫人每天教她半小时中文。这种要求一直坚持到她的高二。我找来的教材都不是重点中小学的补充教材，没有太多难题。她所就读的学校在市里12所中学中排名第六。因此虽然她在学校一直名列前茅，但我心里对这个第一的含金量没有太大信心。

之所以有务实低调的期望，另一方面是源于丫头对我们布置的课外作业的抵触。孩子小的时候，一般不会天生就爱学习。往往是在后天培养的。至少我小的时候是被我父亲打出来的。女儿也一样。当我们给她布置课外作业时，她的抵触情绪很大。总是想方设法摆脱。夫人没法忍受我教女儿中文，因为我教她时，她的嗓门比我还大，批评我教得不对的声浪一阵阵地传到夫人耳里。夫人说不知是我在教女儿还是女儿在教我。我在教她学习的时候，通常由衷地产生一种乐趣。不管她是在抵触还是在顺从，都是不同的可爱。而夫人在教她中文时，不时告诉我，丫头快把她气出心脏病来了。教儿女，父母一要耐心，二要坚决。记得丫头十四岁的时候，又一次下定决心再也不做课外作业了。她一口咬定，自己是全校第一，为什么还要做？我们也一口咬定，你那第一不算数，非做不可。否则不准玩，不准看电视和小说，老老实实地呆在房里。我硬是与她僵持了一个晚上两个小时，她终于让步了，因为那作业只要二十分钟就可做完，她发现不合算。我并不想使她像国内的孩子那样，被题海战术搞得昏头转向。她应该拥有快乐的童年和少年。但是我也不能放任自流，由她回家几乎没作业。直到高三，她再次提出她不再跟我们学中文，而是到大学修中文课；另外也不做我们布置的数学题，而是去修大学的微积分，即AP课程。我并不主张跳级，基础没打好，高等课程是学不好的。事实上后来她上哈佛，她所修的相当于宾汉顿大学一年半的大学课程的学分，包括在宾汉顿大学修的四门二年级的课程学分都不被哈佛大学认可。要想被认可，就得通过哈佛对等课程的考试。在我们的建议下，她没去参加那些考试。我知道她学的高等课程没有达到哈佛的标准。但是她在修这些大学课时至少是在做数学练习和学中文，相当于基础训练。这个要求也可以接受。她从此就不再接受我们的督促教育了。当然丫头对学校的学习是很上心的，老师一旦布置了作业，她从来都是认真完成的。有几年我们问她新年的许愿是什么，回答是希望保持全年级成绩第一。她也因此得到老师们的钟爱。后来读高中时在我的大学修线性代数和多元微积分，她也是那个班里为数不多的A生。她抵触我们布置课外作业，恐怕是因为她觉得那不像做学校的作业，做好了成绩优秀会有成就感。故她没有了

积极性。为了保护她愿意学习的积极性，只好每个学期花几千块钱的大学学费去让她学我完全可以教的课程。当然我们也考虑到如果将来她上我的大学，这些学费也没白花。她只要再读两年多就可毕业。

预设目标，尤其是为儿女，应避免不切实际的想法。我们也是从自己的经历得出来的认识。77年高考失利后，我于次年考进中山大学。我发现最重要的不是进最拔尖的名校，而是进适应自己的学校。中山大学才是适应我的学校。我在中大如鱼得水，成绩保持中上，最终顺利出国留学，成为全国77届和78届本科生中首批获得统计学博士的四人之一。我明白了不要好高望远，而要脚踏实地。因此我们对女儿也就没有寄予太高的、不切实际的期望。这反而是一种双赢的心态。她没上成HYPS而上州立大学，我们会高兴；上成了HYPS，我们当然更高兴。

在某种程度来说，一所名校之所以好，是由于它能吸引出色的学生。对一群聪明的学生，老师很自然会教得深些、多些，解析问题不需费太多口舌。如果一个学生不属于那个学生群体，拔苗助长弄进名校，往往事与愿违，因为老师不能因为一个学生而影响一群聪明的学生的学习积极性。这一来这个学生有可能反而学不好知识，而且对其身心发展也很不利。

女儿在高三的时候，似乎有了被HYPS录取的可能。由于听说有几所大学的治安环境不佳，考虑到她是女孩，我们规定她不准报那几所大学，另外必须报一所纽约州立大学。除此之外，我们再也没有介入她的申请过程。女儿的申请书甚至不让我们看。我们也不担心——她的英文比我们好。她申请了哈佛、普林斯顿、麻省理工三所顶尖大学，以及威廉士(Williams)学院、斯沃斯摩(Swarthmore)学院、杜克大学，最后还有宾汉顿大学做后备。威廉士学院和斯沃斯摩学院是美国排名前三名的贵族学校，这种学校全校只有千余学生。我们在陪女儿参观了这类大学后就对这类大学没好气。我告诉女儿，这种贵族学校，除非拿到奖学金，别指望父母交五万美金上这种大学。我们不是腰缠万贯的富人。五万美金毕竟几乎相当我们一家全年的实际税后收入。我不相信这种学校会比州立大学好多少。这么小的学校收这么贵的学费，物非所值。我们读完研究生后才发现，其实大学就学那么点东西。如果孩子是读研究生的料，本科读一所好的州立大学应该足够了。HYPS的学费也是五万，那才是货真价实，砸锅卖铁供她上也是心甘情愿。

当我们看到女儿对希望进哈佛愿望很强烈时，我给她泼了点冷水。2006年初，我曾和她有一次冷静的讨论。我对她说：“以你现在的高考成绩(SAT)和应届毕业生总成绩第一的排名，是有机会被你选择的哈佛、普林斯顿或麻省理工中的一个学校录取的。但是，如果他们当中只有一所录取你，你最好不要去，因为你大概是被凑巧选上。除非你有勇气面对四年的成绩倒数第一，否则四年美好的大学时光里，你会很压抑的。如果他们当中至少有两所录取你，说明你属于那里。你在那里的成绩会在中上，心情也会好。”

当然，如果她选的这三所大学仅有一所录取她，从心里说，我们还是希望她能去。但是一件悲剧让我有了更成熟、更务实的想法：我在纽约州立大学石溪分校工作期间，一位同系教授的女儿进了哈佛一年后自杀了。我们都为他难受。对哈佛的新生，一个冷酷的事实是，几乎所有哈佛的学生在高中毕业时都是全校应届前几名，进校后重新洗牌，终会有人从全校前几名变成全校倒数第几名。这个心理反差实在是太大了。这使我意识到我必须给她打预防针，让她有心理准备。她若没有必要的心理素质，我宁愿她自己选

择不进哈佛。不管她进什么学校，她永远是我们的女儿。进了哈佛，经不起激烈竞争的考验而轻生，女儿便没了。何必呢！

一个新生被一所好大学录取，既有必然性也有偶然性。事实上，那几所顶尖大学被录取学生中同意去的比例，哈佛不到八成，其他几间约为七成。这说明了录取的偶然性。否则，这个比例应小于一半，因为多数学生会选三间以上的HYPS学校。另外这三所大学每间录取约两千人，而全国奖学金竞争中最后入围者（National Merit Scholarship Finalists）那1.6万人每人都有机会被录取。可以推算，他们每人仅被一所录取的概率是四分之一，但被两所同时录取的概率是百分之三，而被三所同时录取的概率仅是千分之一。女儿听了我的分析，点头接受了我的观点。出乎我的预料，女儿申请的大学全都录取了她。入学后，头一年因成绩位于全校前10%而被哈佛大学授予“哈佛高材生”（Harvard Scholar）的称号。她的确属于哈佛。

许多父母为了孩子，找房子时都要选在最好的学区。我们也不例外。当初从八百里外的纽约州立大学石溪分校搬来宾汉顿前，专门开车到那儿找房子。三天下来走马看花，妻子看上了现在住的这所房子，房地产中间商见这是我们初步筛选中的十二所房子中最贵的，立马告诉我们它所在的学区是最好的学区之一。等我们买下并安顿下来后，才知道“最好”的定义是唯一的。但“最好的之一”的定义却是可松可紧的，任人“各自表述”的。不是最坏也可算“最好之一”。可是后悔也晚了，立刻再卖房子换到最好的学区似乎不现实。当时女儿才读二年级，于是决定先将就几年再说。几年下来，觉得老师们和校长对女儿特别好。全校就她一个华人孩子，连高年级的老师也知道她。每次去她的学校，我不认识的老师们和不太熟悉的校长都会主动叫我：“余先生好。”她也挺喜欢那学校。再说我们的心态也没有极力让她将来进HYPS，相信她将来总可以进我所执教的大学，于是就没有再搬家。没想到歪打正着，尽管她的SAT得2320（满分2400），但她却成了纽约州南部地区（Southern Tier）五个县里她毕业那年唯一进哈佛的学生。而那年这个地区几千高中毕业生中只有三个学生被那五间顶尖的大学录取。这个地区最好的高中有些学生SAT满分却没能进HYPS。这原因之一有点像中国国内的高考移民。她所在的学区过去二十年都没有学生进HYPS，一旦有人合适，被选中的机会会很大。天时地利人和都对她有利。并非只有名牌高中学生才能进名牌大学。

进HYPS，首先高考（SAT）分数要进线。这条线好像大约在2250。剩下的要看学校的推荐信、自己的申请书、高级选修（AP）课程的数量和成绩、课外活动、文体天赋、各种竞赛成绩以及社会活动能力。除了宾汉顿大学，其他六所大学都要面试，由那些大学的校友帮助面试。有些在本市，有的还在两百里外，每次要一两个小时。她印象最深的是哈佛的面试。大概是丫头就读的谢年沟霍克（Chenango Forks）学区名不见经传，那位哈佛校友见面头一个问题：“是本校应届成绩第一名吗？”第二个问题：“应届生有多少人？”大有回答不满意便请君打道回府的架势。两个问题都得到满意的答复后，态度便和蔼起来。据丫头说，她几次面试的自我感觉还不错。

以丫头对老师的尊敬态度和老师校长对她的钟爱，以及她在近年来在学生中的突出表现，尤其是每年都在市里或州里的科技竞赛中夺得一两个前三甲，我们相信学校会给她写很好的推荐信，而这推荐信会对她的录取起到重要作用。

为了不在社会活动方面丢分，在我们的鼓励下，她参加了学校学生会的竞选，结果既没被选上主席，也没被选上委员。我对妻子开玩笑说，要不劝她组织个华人学生会，

那肯定能被选上主席（全校就她一个华人）。美国高中还有全国性的National Honor Society的组织，这有点像中国的共青团组织，每所高中有其支部，加入得先申请，然后经支部全体成员讨论通过才能被吸收。暂且叫它资青团吧。女儿申请了一次，没被批准，一气之下向我们宣布她再也不申请加入资青团。我们倒是真希望她能入团，不入白丢分。但也没办法，总不能由我们为她代写申请书吧。想想觉得还是拉倒吧，反正进宾汉顿大学不需要资青团团籍她也一定能凭成绩进。好歹它的排名也在全国前八十。

女儿之所以被所有她申请的那些学校录取，很大程度上得益于女儿在音乐方面突出的成绩。在纽约州南部地区的年度学生音乐比赛中，三项比赛（钢琴、吹奏打击乐器、声乐）的六个前两名她独占两名。得了钢琴第二、笛子第一兼总成绩第一。这得归功于夫人的远见，当然主要还是女儿的努力。女儿小的时候，夫人就为她买了电子琴。在她七岁的时候，一天夫人打电话告诉我，她刚买了一部YAMAHA的钢琴，“很便宜，才五千美元”。她先斩后奏，我是无言以对。心想，好大的口气，我们十年来先后买的四部二手汽车最贵的才两千五。以后夫人又为女儿买了一支三千美元的笛子。要是我这个铁公鸡，决不会买这么贵的乐器的。一开始，女儿并没有因此对音乐产生爱好。每个星期，几乎是等到要去见音乐老师的前一天，才会练习一个小时。看见这个样子，我心想，八千块钱大概是要打水漂了。不过，想到我们夫妻俩都没有音乐天赋，也就认了，没有逼她。到了高二，她突然发现她在市里的青少年交响乐团里有机会争取坐笛子的第一把交椅（首席笛子演奏者），钢琴比赛也有机会获奖，便发奋起来。勤学苦练，竟然如愿以偿。记得2006年初，市里社区（业余）交响乐团为她举行独奏音乐会，二十多个教授、工程师、音乐老师为她伴奏。出场之前，司仪介绍，她是当年Southern Tier地区高中音乐比赛中钢琴第二、笛子第一、总成绩第一、该校应届毕业生成绩总分第一(valedictorian)、全国高等选修课程（AP）考试优秀生、全国奖学金竞争的最后入围者、哈佛新生、主修理科。该乐团每年都会举行同类独奏音乐会，鲜有独奏学生会是哈佛新生。所以司仪介绍完，女儿走出来时，全场响起非常热烈持久的掌声。夫人当时激动得眼泪都流出来了。她都不敢相信，舞台上那位亭亭玉立、身袭一身漂亮的黑色晚礼服的笛子独奏者就是自己的女儿。

我们夫妻俩都有过不平凡的经历。我们很想把自己的经验教训、人生感悟告诉丫头。但是根据青少年特有的逆反心理，我知道很难用严肃的谈话方式把这种信息传给她。正好，我有了把这种人生感悟及早写下来的欲望。因为时间长了，许多人和事都快忘了。当时不习惯中文的软件，便先用英文写下来，题目叫做《我要上大学——从工农兵到美国大学教授》。然后请丫头帮我修改英文。丫头改得很仔细，她不明确的地方，便会问清楚我想表达什么意思，然后再修改。二十页的回忆录被她改得惨不忍睹。她还花了一个多小时向我解析我为什么写错了。这是她上高二时的事。这次修改，无疑把我的意图完美地实现了。一举两得。不久她就问我们：爸爸攻读数学博士用了多久？妈妈攻读物理博士用了多久？

我们很高兴，知道丫头在盘算她自己攻读博士该用多久。美国公立大学学费在一万到两万之间，私立大学在三万到四万之间。另外加上生活费和书本费约一万多。美国大学本科一般只给极少数（不到百分之一）的优秀学生奖学金。各校根据各自的财力及学生家庭的收入，按需分配助学金。助学金与成绩没有关系。七所大学中，宾汉顿大学给了她全免学费的奖学金和低息生活费贷款，因为她条件突出。哈佛给了她两千块的助学金，因为哈佛很多新生的家庭比我们富。麻省理工和普林斯顿分文未给，可见他们多数的新生家庭没哈佛的有钱。

宾汉顿大学的录取没有悬念，申请信收到的第二天就录取了，因为她在申请前已经注册修了该大学二年级的四门课，且成绩全A。其他大学的录取通知书从二月开始发出，持续到四月底。威廉士学院在二月首先发信，信上说她在申请的学生中脱颖而出，属首批录取，其他新生要到两个月后才会收到通知。这时她开始向我们嘀咕，万一HYPS不录取，她不想去宾汉顿大学。三所顶尖大学中，首先接到的是MIT的。那是三月底。那天五点左右，丫头从依妹儿得到通知，满脸涨红地下楼告诉我们：“你猜怎么样，我被MIT录取了。”哈佛是在四月中旬才发通知。那天大概也是五点从依妹儿发通知。我是五点半后回到家。家里静悄悄。夫人面无表情地坐在沙发上，丫头不在家。夫人告诉我她刚走，去学校参加课外科技活动。我也没继续问哈佛的事，心想：意料中事，哪儿有那么好运，中了MIT又中哈佛？晚饭时，我们夫妻俩笑着说，MIT就跟哈佛是一样好的，能进MIT就很运气了。六点多，我们一起散步，刚买的手机响了，女儿在电话里告诉我们，她被哈佛录取了，录取信五点就到了，不知怎么搞的被弄到依妹儿的垃圾邮件堆里，所以没接到。她是刚才在心有不甘的情况下发现的。丫头原来一直向往哈佛，常常提起该校二十年前有一个高中生上哈佛。当时她非常兴奋。我们也喜出望外：我家有女上哈佛。原定一个星期后去MIT参加新生夏令营，此时似乎没有必要了。后来决定还是去，反正是暑假，MIT给白吃白住。见识一下另一所名牌也挺好。谁知她在夏令营里三天，被洗了脑，接受了MIT散布的哈佛不如MIT的种种论调，变得倾向于麻省理工。到四月底，女儿接到了所有7所大学的录取通知书，接着要决定去哪一间。于是在一天晚饭时，一场激烈的争论展开了。普林斯顿虽然是当年的大学排名第一，但女儿觉得离家太近了，不在考虑之列。我们也没意见。小鸟长大了，总是要远走高飞的。接着丫头说她觉得MIT好，并一一陈述理由。夫人不同意，要她去哈佛。俩人调门越来越高。丫头愤愤不平地说：“你们原来说好如果那三间学校有学校录取我，由我选择其中的学校。现在你们说话不算话！”夫人也激动地说：“女儿你怎么不理解父母的一片苦心 and 体谅父母？毕竟五万学费是一笔很重的负担，哈佛给两千助学金，总比没有好，更不要说哈佛的名气比MIT大。”在我看来，虽然我完全赞同夫人的看法，但是丫头也有一定道理，父母要说话算话。再说那三所大学的本科不相上下，都是等价的，去哪间都没错。所以我充当和事佬。最后还是夫人提出妥协意见：通过该中学质询办公室向MIT要求也象哈佛那样给两千块的助学金。如果MIT答应了就去MIT。第二天，中学的老师立刻为她打电话问了MIT，回答是没门儿。在MIT的学生中，她大概不属于百里挑一，不是MIT志在必夺的学生。也许是老师也给了她建议，丫头回来后，对我们说：“就去哈佛吧。”

如今女儿进了哈佛，适应了那里的学习和生活。要说成龙成凤还为时过早。万里长征第一步。将来能否有所作为，还要看她的继续努力。应该说，她已经有了一个很好的起点。她不喜欢学医法商，而选择学理工。也许要有别于父母，不选数理，而选择了生物遗传学。我们任由她选择。既然她凭自己的能力考进了一流的大学，她应该有选择自己喜欢的专业的权利。人生中一件理想的事是能够从事自己喜欢的工作，而这工作又能丰衣足食，自给有余。出人头地、大福大贵的成龙成凤，只是极少数人才会有有的幸运，可遇而不可求，不必认真追求。以后的生活道路，由她自己选择自己走。人生的酸甜苦辣，应由她自己品尝，尤其是她这一类青年。父母都希望儿女幸福和快乐。幸福和快乐是一种心态，一种心情，与物质生活条件有关系但是没有必然的联系。过多地干预有独立自主意识的孩子的选择，只会事与愿违适得其反，使她们感到压抑和不愉快。

(编者注：因篇幅所限，本文有所删节。)

謝謝大家

郭慧賢

我很幸運，自1972年由廣州移民來美后，雖在異國他鄉，但沒有因為環境變化而改行，仍有機會從事醫務工作，直至本世紀初才退休。

由于我喜歡游泳，而老伴則喜歡社團活動，因此我退休后天天前往YMCA（青年會）游泳鍛煉身體，先生則參加一些社團活動，彼此各適其所。“各取所需”嘛！生活也很有規律，也算過得不錯，認為可以輕鬆愉快渡過晚年。

真是“天有不測風云，人有旦夕禍福”。去年某一天，我突然感覺左右兩手發麻酸痛。經驗告訴我這極可能是頸椎的問題。后經醫生診斷、服藥及物理治療一段時間，仍未見效。在我的要求下，做了MRI檢查，確診是第七頸椎和第一胸椎之間長了個大約1.5cm的水囊(cyst)，而且壓迫主要神經而引起的。隨後經過多位中外神經脊椎專科醫生的檢查一致認為必須盡早摘除該水囊，否則后果堪虞，有可能引起高位截癱。情況嚴重了。在別無選擇的情況下，我只好當機立斷，決定做手術。我住進了NYU Hospital for Joint Diseases。進行了手術前各項有關檢查測試后，2007年8月16日早晨8時30分給我注射了麻醉藥。我昏睡了大約過了四個小時后，才把我從手術室推倒手術觀察室。迷糊中我見到了老伴和姐姐的身影。

在病房中雖然感到渾身乏力，手術部位也痛得難忍，但還是慶幸闖過了手術這一大關。可是第二天我發現雙手不能活動。這時，我感到大難臨頭了。為什麼會這樣？后經EMG測試，確診為手術過程中C5、C6(第五、第六頸椎)神經受損傷，尤以右側為甚。主刀醫生說發生這種情況的几率為0.02%。受損程度不輕，康復的機會是50%。這可怎麼辦？

住院10余天以后我離開了NYU醫院時，醫生說神經細胞生長是很慢的，建議我今后多做手部運動配合，以免肌肉萎縮。因此我又住了康復治療中心，天天進行物理治療。約一個多月后，右手慢慢有了好轉，恢復了約60%的功能。但左手仍完全不能抬舉，不能控制自如，在生活上帶來了極大的不方便。回家后一切均需老伴照顧。他就名副其實地成了我24小時的家庭護理員。

在以后一段漫長的時間里，我必須經常去醫院、診所進行檢查、驗血...真是苦不堪言。現在如此，將來能否康復？會否肢殘廢？想到這一切，我無法控制自己的情緒，悲觀、憂慮、失眠...接踵而來。真有生不如死的感覺。

我在這段治療、調養期間，經常聽到“隨遇而安，盡力而為”這句話在我耳邊響起。這時老伴給我的安慰和鼓勵，使我情緒慢慢按定下來。期間中山大學美東校友會、廣州中醫藥大學美東校友會、中國醫科院校美東校友會的校友和朋友們經常來電關懷慰問我，尤其是中大的陳峰會長及莫庭捐學長還抽出寶貴的時間去醫院和療養院探訪我。陳玉駒、周秉流等學長也經常來電問候，關心，鼓勵。這種友誼、情怀使我非常感動，更使我增強了爭取康復的決心和信心。

2008年5月4日是我永遠無法忘記的一天，這是我手術后將近10個月后的一天。我突然發現右手似乎能略略抬起了一些，好像較前進步了。這使我非常高興。接著，我每天一步一步向上舉，終於能觸摸到頭部了。我除定期前往醫院進行物理治療外，還天天在家堅持鍛煉。目前，基本上恢復正常，能自行處理日常生活所需，能做一般家務，甚至可以去游泳。一下子還能游300-400米。多高興啊！

我這次手術可以說是較大的手術，因為事后主刀醫生告訴我，手術前曾與院方各有關部門的醫生研究過，確定手術方案，如何動刀等等。今天能夠康復，可說是幸運，或者說是奇跡，但也可說是堅持治療、鍛煉的結果。這次生病，我深深體會到：對待疾病，除服藥外，還要樂觀，要有信心。我更深深體會到每個人身體健康才是最大的財富，最大的幸福。名利、地位、金錢都是非常次要的。因此讓我祝願各位學長有一個健康的身体，永遠永遠健康的身体。

紐約市公立高中申請簡介

史代文森高中輔導教師 王稚鶴

為了幫助華人家長清楚地了解紐約市公立高中的申請過程，本文主要介紹紐約市公立高中的申請的方法及程序。本文的作者曾在位于皇后區新鮮草原的二十六學區216初中任輔導教師八年并負責該校申請高中的具体事務。

簡介

每年九月，所有就讀初中的八、九年級學生都應該得到一本紐約市公立高中指南，一本特殊高中學生手冊和一份高中申請表。正在就讀高中的九年級學生也有申請其它高中的機會。這些學生必須主動向其所在高中的輔導教師表達自己的意願方可獲得有關申請其它高中的服務，否則高中輔導教師不會像初中輔導教師那樣自動幫助九年級的學生申請其它高中。每個初中都有一個或幾個輔導教師專門負責學生初、高中的事宜。這些輔導教師會在接下來的幾個月里直接通知學生申請高中的有關程序及各項事宜。

紐約市公立高中指南的內容包括申請公立高中的各種重要訊息，如申請高中的時間程序、各高中的簡介及其簡單統計數字、招生區域/學生報考資格、各高中的特別班簡介及其選擇學生的方法等等。特殊高中學生手冊除包括各特殊高中的簡介外，更大的篇幅用在特殊高中考試形式及樣題的介紹方面。這兩個冊子都可以完整地在紐約市教育局的網站上查閱：

<http://schools.nyc.gov/Office/StudentEnroll/HSAdmissions/schprocess/default.htm>.

紐約市高中的分類

紐約市教育局屬下的高中不僅數量多而且種類也很豐富。以選擇學生的方法來划分，紐約市公立高中分為特殊高中、學區高中、其他公立高中和特許高中。

特殊高中共有九所。一所是藝術高中，即拉瓜地音樂、美術及表演藝術高中 (Fiorello H. LaGuardia High School of Music & Art and Performing Arts)。拉瓜地藝術高中以術科考試的方法為主選擇學生進入其美術、舞蹈、戲劇、樂器、舞台美術和聲樂六個特殊班。選擇學生時，除術科考試成績外，拉瓜地藝術高中還參考每位考生的在校成績。另八所特殊高中入學考試成績為標準選擇學生。這八所學校包括傳統三大名校：布朗仕科學高中 (Bronx High School of Science)、布魯倫科技高中 (Brooklyn Technical High School) 和史代文森高中 (Stuyvesant High School)。其餘五所分別是：布魯倫拉丁學校 (The Brooklyn Latin School)、城市學院數理及工程高中 (High School for Mathematics, Science and Engineering at City College)、李文學院美國研究高中 (High School of American Studies at Lehman College)、約克學院皇后區科學高中 (Queens High School for the Sciences at York College) 和史坦頓島科技高中 (Staten Island Technical High School)。

學區高中 (Zoned Comprehensive High Schools) 是按照學生家庭住址划定的高中。皇后區的學區高中數量很多，如貝賽高中 (Bayside High School)、本杰明卡多所高中 (Benjamin N. Cardozo High School)、法拉盛高中 (Flushing High School)、牙買加高中 (Jamaica High School) 等都在此列。

其他公立高中即所有不包括以上兩類的紐約市公立高中。此類高中數量大，所設特別班多，而且每個學校/班采用不同的方法選擇學生。位于皇后區學院校園內的湯森哈里斯高中 (Townsend Harris High School) 就屬此類高中。

特許高中 (Charter High Schools) 是由非營利机构或組織管理的高中。最典型的例子是亨特高中 (Hunter College High School)。文藝復興特許學校 (The Renaissance Charter School) 是位于皇后區杰克遜高地的一所從幼稚園到高中十二年級的特許學校。

學生錄取方法

紐約市公立高中每個特別班用不同的方法錄取學生。錄取學生的方法大約有七種, 即術科考試 (Audition)、教育機會插選 (Educational Option)、篩選 (Screened)、有限無篩選 (Limited Unscreened)、考試 (Test)、無篩選 (Unscreened) 和學區划分 (Zoned)。

術科考試 (Audition) 是音樂和美術班或學校錄取學生的主要方法。拉瓜地音樂, 美術及表演藝術高中是一個典型的用術科考試方法招生的學校。以術科考試方法錄取學生的學校或特殊班在選擇學生時會同時參考學生的在校成績。除拉瓜地高中外, 位于皇后區Long Island City小区的 Frank Sinatra School of the Arts High School 也用術科考試的方法招生。另外, 貝賽高中的美術班(Q12J)、樂器班 (Q12K)、聲樂班 (Q12L) 等特殊班也用術科考試的方法錄取學生。有意報考拉瓜地藝術高中者, 可在紐約市公立高中指南及特殊高中學生手冊上查閱到該高中術科考試的基本要求和時間表。負責申請高中事務的輔導教師亦有責任把術科考試的要求和時間通知到每位考生。

教育機會插選 (Educational Option) 意在把各個成績層次的學生融合進一個班。以七年級的標準考試的閱讀成績為基礎, 教育機會插選班所錄取的16%學生為高閱讀成績者, 68%為中等閱讀成績者, 16%為低閱讀成績者。紐約市標準考試的閱讀成績為最佳的2% (Top 2%) 的學生如果把教育機會插選班列為其12個選擇之首, 這個學生入圍的可能性為百分之百。每個考生都可在高中申請表上了解到自己是否閱讀成績最佳的2%學生。皇后區的佛朗仕路易斯高中 (Francis Lewis High School) 的Q20A 及卡多所高中的 Q16A等都是教育機會插選班。

有限無篩選 (Limited Unscreened) 是大多數新近成立的非特殊高中的小型高中采用的錄取學生方法。凡提出申請的學生都有可能入圍。某個考生只要參加過這些小型高中所辦的諮詢會并簽到, 這位考生就有可能會被優先錄取。

篩選 (Screened) 是以學生的七年級在校成績、統一考試成績和出勤報告為標準的錄取方法。某些用篩選方法錄取學生的特殊班有可能參考其他項目的結果, 如面試、學生作文、摸底考試等。請參閱紐約市公立高中指南并了解詳情。

考試 (Test) 是除拉瓜地藝術高中以外的八所特殊高中選擇學生的唯一方法, 考生的入學考試分數是特殊高中招生的唯一標準。其他因素, 如學生的在校成績、出勤記錄等一概都不是選擇學生的標準。學生的分數上線即可入圍。

無篩選 (Unscreened) 指凡提出申請的學生都有可能入圍。最后是否入圍由電腦任意選定。

學區划分 (Zoned) 錄取學生的方法優先錄取居住在某高中地理划分區內并提出申請的學生。如果一位考生居住在某高中的學區內并把這一高中填在其高中申請表上十二個選擇的首位, 這位考生被這所高中錄取的可能性為百分之百。但如果這位考生沒有提出申請該高中, 他/她不會自動被該高中錄取。并非所有高中都有自己的學區。

填寫高中申請表

一張高中申請表共有兩頁：第一頁為已經打印好的該學生基本情況，第二頁是學生和家長應填寫的申請表(請參看附件)。

第二頁申請表分為特殊高中和另外十二個選擇兩個部分。如考生對八所特殊高中當中任何一所感興趣，他/她只需在這張申請表上填寫對特殊高中有興趣即可。至于該學生對哪所特殊高中感興趣以及自己選擇特殊高中的順序，則由該生在特殊高中入學考試的當天填寫。申請拉瓜地亞藝術高中的任何專業班則在這張申請表上填寫。一位考生可報考一個或多個專業班。

在填寫十二個選擇部分時必須要用班別代號 (Program Code)。班別代號可從紐約市公立高中指南中查到。選擇學生進入這十二個高中/班的程序已經電腦化。在一個學生所有申請條件都夠格的前提下，電腦系統將按照這個學生所填志願的先后順序選擇他/她進入其所填高中/班的其中之一。所以每位學生在申請表上所填志願的順序非常重要。在填寫這十二個選擇時應注意以下幾點：1) 填表需用代號；2) 如有意就讀學區高中，學生應將其學區高中代號填于此欄的合适位置；3) 如某個學生把自己的學區高中填為其首選，他/她會百分之百地被其學區高中錄取；4) 請注意學生所選高中与自己住址之間的距離及交通問題。學生應盡量選擇离家近的高中，以避免沒有必要的交通困難；5) 作選擇時一定要參考學生本人的成績、統一考試結果和出勤情況与所申請學校的選擇學生的方法之間的吻合程度；6) 每位考生可填寫多達十二個選擇，但這并不等于要求考生必須填滿十二個空白。只要某個學生填寫了某個高中或班，這就意味著他/她有意就讀這個學校或班。

申請高中的常見問題

申請表上所填學校的順序會影響錄取嗎？

我需要申請我的學區高中嗎？

我的學區高中肯定會錄取我嗎？

我可以把其他高中當作我的學區高中申請嗎？

我必須填滿十二個高中/特殊班嗎？

我所申請的各高中知道我的填寫順序嗎？

我可以重複填報一所學校嗎？

我怎樣知道我的特殊高中考試/術科考試結果？

我怎樣知道我孩子的閱讀成績是頭兩級(Top 2%)？

高中了解申請學生的哪些情況？

Frequently Asked Questions

1. Does the order in which I place my choices affect my match?
2. Do I need to apply for my zoned program?
3. Am I assured of my zoned program?
4. Can I apply for a zoned program if I do not live in the zoned area?
5. Must I make 12 choices?
6. Do high schools see how I rank them?
7. Can I apply to a school more than once?
8. How do I know the outcome of my Specialized High School Admissions Test (SHSAT) and/or La Guardia auditions?
9. How do I know if my child is Top 2%?
10. What information do schools see about the candidates?

自强不息，苦尽甘来

刘景雄

第一代的新移民，或是出于对自己学业、生活的追求，或是为了下一代有更好的机会，背井离乡，来到这块完全陌生的土地，白手起家。每一个人都有一段艰苦奋斗的经历，有艰辛的苦涩，也有成功的欢笑。

在分隔数年之后，我太太终于获得签证，接近知天命之年来美和我团聚。她来的时候，心情十分忐忑不安，因为英语不成。五、六十年代求学时，她中学学的是俄语，学医的时候学的还是俄语。说来惭愧，我虽然学的是英语专业，过去却从来没有鼓励过和辅导过她学英语，因为在那个年代根本就没有考虑到她会有使用英语的机会。踏上这片土地的时候，她基本上是英语盲，只有在为考主治医生时囫圇吞枣学的那点哑巴英语，口语、听力那是没法提的。所以，一“登陆”她就催我帮她找学校学英语。第三天，她就到哥伦比亚大学附近一个教会为新移民开办的英语学校上学了。这个学校要求很严，迟到三分钟不准进教室，多次迟到即取消学籍。于是她鸡鸣即起，坐差不多两个小时的地铁准时到校。在班里她算是“年长者”，可也是学习最努力的人之一，课堂上积极举手发言，勤学好问。回家不是看书复习，就是听录音，那本《英语900句》给她翻得“体无完肤”。为了帮她尽快提高英语，我也当好课外辅导。她的好学习态度深得老师喜欢，因此让她一级一级地读下去，经过差不多一年的系统学习，从那个学校最高一班“毕业”了，英语打下了一定的基础。以后她又到其它的学校继续学习了一段时间。凡是有学习机会，她都绝不放过。

后来，一时找不到可以继续提高的合适学校，于是她在家自学。过了些日子，她觉得很闷，便想去找工作。她以前是妇产科医生，产房里迎接过无数新生命的到来，手术台上拯救过众多母亲于危难。我们很明白，年近半百再去“拼搏”英语，重温专业来考医生执照，以便继续执业，这根本是“Mission Impossible”。那末，找什么工作好呢？我也犯难。找办公室的工作，她的英语目前还没有达到流利的水平，难以应付，也没有人请。年纪大了，不宜做粗重工作。那时我在医院工作，薪水虽然不高，但是养家糊口不成问题，于是便劝她在家料理家务算了。但她一直坚持要找工作，说一来可以接触社会，体现一下自己在新大陆的自身价值，二来也可以挣些钱等子女过来购房买车。拗她不过，只好同意。开始一个朋友介绍她到衣厂试试车衣，这是许多不谙英语的新移民妇女登陆后的就业门路，以前她也喜好裁裁剪剪，经常为小孩做衣服、缝裙子，她说不妨试一试。可是到衣厂车衣可不一样，我知道对她来说是相当辛苦的，但是她顶过来了。

不久，我们医院一个妇产科医生和人合伙开诊所要请助手，她知道我太太过去做过妇产科医生，就请了她。我太太挺高兴的，虽然不是当医生，起码是做自己熟悉的工作。但好景不长，做了不到半年便被大股东炒掉了，因为他需

要的是年轻的靓女，据同事说最重要的是，他不想一个有经验的前辈在他左右，他感到不自在，虽然我太太谨言慎行，从不多口。

后来她要去做家庭护理，我知道这个工作不易，所以我坚决反对。一来，要照顾卧床的病人，搬搬抬抬，她个子小，搬不动，容易受伤；二来，一些病人很刁钻，很难服侍，有时很受气，我还担心她从医生到为病人倒屎倒尿的护理，心理上是否能承受得了。谁知她反而开导我说，很多广州大医院出来的医生，甚至科主任、院长因为英语水平问题，现在都干这一行，她觉得没有什么抹不开面子的。再者她不想在家吃闲饭。拗她不过，只好同意。做家庭护理，工作有时相当辛苦，有时也很受气，但她从来没有对我抱怨过。可是有时我看见她下班回来时疲倦的样子，知道她确实很辛苦，而且我总可感觉到她学无所用的无奈。虽然如此，在那几年里她从没放松过英语学习，下班回来匆匆吃过晚饭，不是听录音，就是捧起英语书，从来没有放弃过。她不但学英语，还要我教她电脑，90年代初，Pentium I(奔腾1)刚出来还相当贵，一千多美元一台，当时我还真是有点舍不得，她主张我买。买来后，她就要我教她。我从教打字入手，专门找了一个打字的软件给她练打字。不久，她打字比我还打得快。我自己交费去学习使用各种电脑软件，学回来再教她，她就自己反复练习，有时用起来比我还得心应手。她这样努力学习，希望总有一天，(, to be deleted)“守得云开见月明”。

这一天终于到来了!上世纪末冬天，在中文报纸上看到一个华人社区的医疗中心一则招聘华人心理健康调研员的广告，当时她想去应聘，但又有点胆怯，怕英语interview过不了关。我鼓励她去试一试，对她说：“即使失败，也是个经验。”我帮她准备了简历和见工时常问的问题，并反复和她操练，建立信心。谁知一见工，却被录用了，一来她英语有大长进，二来项目负责人见她是学医出身，有医学基础，工作方便。过了几天，以前interview过的另一个医疗机构也通知她去当护士助理。权衡之下，她决定去做华人心理健康调研员。这个社区医疗中心得到联邦政府一大笔资助，进行华人心理健康的调查，把她派驻下东城的一家政府医院做调研。拿到这份工，别提她多高兴了，一两天内就把那份几十页的英文调查问卷啃了个透，而且根据华人忌讳讨论心理问题，误以为心理问题是神经病的错误看法，设计出一套适合中国文化传统的调查方法。这一招很见效。她去之前，因为很多华人有误会，不肯参加心理健康评估，前两位同事调查进展不太顺利；她上班之后，由于方法改进，调查进度迅速上升。加上她经常乐意为医院门诊的护士或护士助理做翻译，帮助不会英文的华人，那些护士或护士助理也很乐意介绍病人给她做评估对象，于是参加心理健康评估的人数直线上升，在规定的时间内顺利地完成了任务，达到既定目标。项目的迅速进展惊动了医疗中心的高层。原来由于调查进展迟缓，他们很担心无法完成调研项目，如今如释重负。项目完成之后，他们马上聘任她担任妇女健康部的健康教育员。想不到在大洋彼岸可以学有所用，我太太甬提有多高兴了，她觉得是如鱼得水。但是她深知自己英文根底还不够坚实，所以更加努力学习

，下班回来，不是把没做完的工作加班完成，就是学习英文。几年下来把我英语专业用的几本全部是英文的句型和惯用法的书啃个透，英文水平也慢慢不断提高。

她工作的医疗中心从政府及民间的慈善机构得到大笔资助，对华裔妇女进行乳癌、子宫颈癌、卵巢癌及其它妇女常见病预防治疗的教育。为了做好这个教育工作，她上网收集各种有关资料，把它翻译成既显浅易懂又符合中国文化和华裔妇女心理的中文，并且自己在电脑上打字、排版、编辑、插图，把这些资料编印成一本本的中英文对照非常漂亮的健康教育小册子，发放给社区的华裔妇女。为了学会中文打字，她把遗忘多年的汉语拼音表找出来，一个一个音地学习，一个一个字地拼。她的电脑技能在实践中突飞猛进，连我这个昔日的“师傅”也往往自愧不如，现在不少用法我还得请教她。我有一个电脑硕士的朋友，有一天看到那些她编印的美仑美奂的小册子，赞不绝口，连声说士别三日，当刮目相看，因为这个朋友知道我太太以前是电脑盲，她学打字软件就是他提供的，他说我太太进步这么大，真是令人难以置信。殊不知有这样的成绩，她经历了多少艰辛。为工作她真是废寝忘食，不遗余力，有些电脑软件不会用，又没有人可以指点，只好自己对着书本一点一点地啃，一点一点地学，经常晚上对着电脑忙到更深人静，星期天也不眠不休地干。她做的健康教育小册子不但本医疗中心采用，也被一些妇科诊所采用。有时，她去做妇科检查回来，就不无骄傲地对我说，在诊所里看见她负责翻译编印的小册子。为了更广泛地向华裔妇女提供健康教育，她还经常到社区做妇女健康教育讲座，给中文报纸写妇女健康教育的文章。有时她和过去一起在护理班学习的朋友相聚，她们常夸她：“我们同学中数你最有出息，中文报纸上常常可以看到你的名字。”她们只看到光鲜的外部，并不知道她内里所付出的努力和其中的艰辛。她不但继续努力提高英语，在专业上也不断进修，经常购买最新的妇产科书籍充实自己。经过这几年的努力和积累，她的工作渐入佳境，部门的领导对她也非常尊重，甚至把她尊为专业上的前辈。由于工作出色，每年年终鉴定都得到好评，工资也增长不少，几年前还晋升为资深健康教育员。由于学有所用，她的心情也舒畅多了。

经过这些年的历练，她的英语水平不断提高，上网查找资料、翻译已经得心应手，一般不需我帮助把关了，口语也有长足进步，但是年近半百才开始学英语的人和那些ABC或从小到美国读书读到硕士毕业的人相比，自然是不可同日而语，她的口语肯定逊色不少，有时她也受到那些一句中文也不会、没有半点医学基础的同事的为难。回想十多年来，她锲而不舍，艰难地一步一步走过来，从一个对英语知之甚少的人，到今天可以用英语向地道的美国妇女进行健康教育，我不禁说：“老婆，我为你骄傲。”

欣欣向荣看神州—北京、东京之旅杂忆(下)

(上接2006年《美东通讯》第34-39页)

林唯纯

游罢京华与承德避暑山庄，次日乘班机回到羊城，旋即转赴香港参加日本一周游的旅行团。首站是大阪，然后从大班乘旅游巴士经奈良、京都、名古屋静岗(富士山景区)，终点是东京。一路游来，走马看花，每到一地，只能择优而游。先谈谈大阪的见闻吧。

日谚云：“东京八百所，京都八百庙，大阪八百桥。”大阪因河流多，故桥亦多，有一千座以上。处处可见绿水碧波，桥梁横跨两岸，外面则是汪洋大海，所以又有水都支撑。人口有八百多万，是日本第三大城市。公元八世纪前，曾几次被定为国都，遣隋、唐的使船都从这里出发，至今仍是日本的第三大港口。十六世纪时由大将军主臣秀吉统一了群雄割据的日本后，在此兴建巍峨壮观的城堡—大阪城。我们一行到主楼天守阁参观。城堡白墙绿瓦，五层飞檐逐层而上，颇有特色。现在是一座历史博物馆，楼中藏品包括有关主臣秀吉家族的史料。

汽车离开大阪，向奈良进发。奈良古称“大和之国”，自公元710至784这70年间，是日本的国都，其城市格局和宏伟的宫殿也中国古都长安相似。整个奈良可称得上是一座历史博物馆，名胜古迹随处可见。中国唐代高僧鉴真创建的“唐招提寺”座落在城西南，城东则有世界最大的木结构“东大寺”，该寺是日本佛教华严宗总寺院。走进大门，让我最惊讶的是门廊竖立的十八根长约三十米、直径约一米的大木立柱，重量可以吨计。古时没起起重机，很难相像是怎样将它们竖起来的。殿内供奉的奈良大佛是一座巨大的金铜佛像，高逾十六米，重四百五十二吨，是世界上第二大铜佛像(仅次于中国西藏札什伦布寺的“未来佛”)。东大寺内放养了许多梅花鹿，游人可在园内买到饲料亲自饲鹿，鹿儿三五成群，也乐意与游客亲近，妙趣横生。

离开奈良，车行十多公里到达日本的又一古都—京都，公元794至1869年为日本首都，有一千多年历史，可说是日本的文化摇篮。名胜古迹之多，居日本之冠。除两座故宫外，还有四百左右的神道社和一千八百多座各式寺庙。日谚说的“京都八百庙”只是言其多之约数罢了。环游京都，无论是在市区或山林溪谷间，耳边不时传来古刹钟声。我们参观了著名的“清水寺”。该寺位于清水站附近的山坡上，建于公元798年。要登上数十级台阶才能到达正殿。该殿依山建在悬崖上，高达数十米，远看像山，近看是殿，有山谷间的浓密森林簇拥着，古朴壮观。清水意为“纯水”，寺外山崖边有“音羽瀑布”景点。据传说，饮下瀑布水，可有求必应。因此，游客排着长龙争相饮一勺瀑布清泉，我也随俗排队上前用长勺喝了两口。但愿身体健康，事事如愿！

日本的故宫“京都御所”位于京都市上京区。在日本历史上，皇宫里发生过很多重大事件，最著名的是十九世纪六十年代明治天皇在宫内召开了一次重要会议，研究清除封建的幕府势力。明治在位四十五年间，对内效法西方推行改革，对外实行开放改革，这便是著名的“明治维新”。不到半个世纪，使日本走完了西方主要资本主义国家用了二百多年才走完的资本主义近代化过程。我们在皇宫中浏览，恰逢皇族中人举行某种庆典。打开殿门，看到不少日本人穿着华丽的和服在殿内走动，据说每逢新天皇即位，也要到这里举行隆重的仪式。

谈到奈良和京都，勿忘中国著名建筑家梁思成教授在二战即将结束之际，为拯救日本古都而奔走的一段故事：1945年8月，发动侵略战争的日本正受到中、苏、美三国的合力反击，其中美国以“地毯式轰炸”扬名的鲁梅将军调到太平洋战场，出动了大量重型轰炸机狂轰滥炸了日本119座城市，到处都是火海。梁思成考虑到京都和奈良拥有众多古建筑和园林珍品，具有重要的文物价值，是世界的共同文化财富，而决不是某一民族的。一旦炸毁，无法补救。于是他特地赶往重庆上清寺美军驻华总部，与布朗森上校商谈，要求美国空军不要地毯式轰炸京都和奈良。起初布朗森为难地说：“这样我们简直难以投弹了，这会延误战机。”但经梁思成一再申述，布朗森终于接受了他的看法，即将梁的建议呈报到鲁梅将军那里。鲁梅仔细审阅了梁思成的报告和日本地图，感到震撼，终于接受了梁的建议，批转空军执行，使京都与奈良幸免于难。当时美国军界还将京都作为投放原子弹的首选地，但负责原子弹计划的美国陆军部长亨利·史汀生不同意这样做，要保护京都的文化遗产。最后，广岛成了京都的替罪羊。

结束了大阪、奈良和京都的“近畿之旅”后，巴士往东北方向驶去，行程颇长，途经名古屋、爱知、静岗等地，游览的重点是富士山、箱根一带的国家公园以及东京。箱根位于富士山东南部，距东京90公里。这一带山清水秀，有十多处温泉。在日式的旅社住一夜，穿上和服，睡榻榻米，在水温适中的温泉池中浸泡，洗刷掉身上的旅尘和疲劳。温泉浴池24小时开放。次日晨起床后，我又到池中享受温泉浴，池中却只有我一人。原来同住该旅馆的另两个旅行团均来自广州，他们大概在广州去温泉多了，天气也凉，对室外的温泉不太感兴趣。其实头一天晚上也只来了几位男士。我独自一人在池中，索性畅泳几圈，一乐也！离开温泉旅社后，往箱根的另一个景点“大涌谷”游览。这里是一个火山口，现在还不断喷出带硫气体，十分难闻。所以这里的山腰间一直白烟缭绕，像朵朵白云飘浮山间。当地人把鸡蛋放进硫磺洞里，仅三分钟鸡蛋就熟了，蛋壳变成浓黑色，称之为“黑玉子”。摊贩的宣传品说，吃一只“黑玉子”可延寿七年，简直是骗人的神话！

富士山是日本第一高峰，海拔3776公尺，屹立于本州的东南海岸，跨静岗、山梨两县，距东京约80公里。在日本人的心目中，这是一座圣山，也是日本国的象征。从地理学看，它是一座较为年轻的休眠状火山，至今还不是传来隆隆的响声。据记载公元781年以来，富士共喷发过18次，最后一次是1707年12月，当时喷出的岩浆淹没了两座较老的火山，形成了现在的锥形巨峰。车行途中，无论从哪个角度看，都能看到该大山圆锥形向上缓升的美态，并不像中国庐山那样“横看成岭侧成峰，远近高低看不同”的另类美态。富士山顶终年积雪，浮云缭绕。据说一年中有半年是笼罩在朦胧的云雾里，难得一见其全貌。我们是在十一月中旬游览此地，晴空万里。山腰下的茂密丛林尽显五彩缤纷的秋色，特别是环绕富士山北部的五个湖周围的丛林和花草点染得如人间仙境。我们游览了五湖中最大的山中湖和开发最早的河口湖，后者由于交通方便，故成为五湖观光的中心。湖畔坡度平缓，绿草如茵，湖中游艇穿梭，湖光山色交相辉映。乘车延湖边公路离去，游客不是回首张望如画般的湖山美景，手举相机逐段拍照，真有点依依不舍之情。游目美景，偶得四句：“路边花草散芬芳，湖中游艇穿梭忙。天上白云浮富士，林间雀鸟唱花丛。”

旅程的最后一站是东京，80公里的车程约一小时可到达。日本的公路没美国的那么宽阔，中国大陆的公路建设多借鉴美国，也是多线道，且绿化得很好，而日本的公路是左右各一线道，土地有限啊！从车上看到沿途的农村，也是密密麻麻的小屋挤逼在山谷的平地上，空间甚少。村边的民居，偶尔可看到小块的菜地，均密植上合时令的大白菜。村子周围也没有什么活动空间，看不到村民在户外活动，大概是窝居在小木屋里吧？报刊上常说日本人“斗室容身”。信然！房屋虽小且密集，但从外观看，周围环境都很整洁。中国大陆现在有不少农村也建设得很好，特别是珠三角和长三角地区的农村，二至三层楼别墅式农家多的是，但从屋外的环境看，总给人一种脏乱的感觉。而我们从车窗外看到的日本农村，多是白墙红瓦或灰

瓦的小屋，与秋色一片的山峦密林为背景衬托，彩色绚丽，有如一幅美艳的图画，耐人寻味。

车行约一小时进入东京市区，但见密集的人流在狭窄的人行道上匆匆而过。大多是日本产的汽车像甲壳虫般缓慢行使，街道也显得狭窄，有点像香港，但高楼大厦却没有香港多，而东京全市人口却又三千多万(包括郊区县市)。狭义的东京则有23区组成，也聚居着八百多万人。在东京两天，我们只游览了银座、新宿和浅草三个著名的街区。首站是银座，这是东京最繁华的地方，位于市中心的皇宫附近。乘车从皇宫护城河左岸的大道经过，可见到一群群野鸭在护城河中戏水，面积约一平方公里的皇宫建筑群就掩藏在茂密碧绿的林荫深处。日本许多大公司、各种专卖店以及旅馆、食肆、酒吧、剧院、夜总会等多云集区内。在银座的大街遛达，进商店参观，商品价格十分昂贵，比别处要贵百分之五十。一把普通的折扇，标价数千日元(约数十美元)，若在中国苏州，足可买到一打优质的折扇了。一些名牌商品，一般人难以问津。我们一行数人，只在街内的小店花上数百日元吃了一小盒章鱼卷，这是导游推荐的美食，颇可口，别有风味。

观光的第二站是新宿，这是个新兴的街区，进二十年来数十层的高楼大厦在此拔地而起，是东京繁华的商业区。被誉为“日本的曼哈顿”，东京都厅舍(市政府)的48层大厦也座落在西新宿区内。我们乘电梯直达第45层的展望厅参观、了望，东京失去的美景尽收眼底，但稠密且高矮不一的楼房挤逼在狭窄的街道上，使观众的视觉难以接受，与登上上海东方明珠眺望全城那种“极目楚天舒”的感觉真没得比。歌舞伎町是新宿的娱乐区，也是东京最热闹的地方，在只有0.3平方公里内，却有三千多家店铺、影院、旅馆、食肆、舞厅、酒吧随处可见，著名的“红灯区”也在町内，妓点连绵了几条街道。色情事业在日本泛滥，这是世人皆知的事实。导游告诫我们，到这些街区要多加小心，但也不必害怕，因日本的治安一向较好。

第三区是浅草，这是东京有代表性的古老传统区，石板路面洁净古朴，一些店铺可见到穿着华丽和服的少女在招徕顾客。在一条长约三百米的石板街上，每天象举办庙会一样热闹，游人络绎不绝，因为它是通往东京最古老且香火旺盛的观音寺庙必经之路，两旁有近百家小店，多出售各种古典风格的小商品，如小玩具和日式点心等礼品。我们在一小店买了几个现煎现卖的小点心品尝，食材不过是糯米粉团包上甜豆沙，却要价二百多日元，若在广州，可买到一两打美味的点心了。这条富有浅草古典风情的小街以及宏伟壮观的观音寺、雅典古朴的浅草神社和五重塔等古迹，给我们留下了难忘的印象。晚上回到五星级酒店，随即游览了东京海外。五光十色的霓虹灯倒映在海水中，天上人间浑成一条，美景难忘，可与纽约曼哈顿的夜景相媲美。一周的日本之旅，就在这梦幻般之夜结束了。

2005年秋冬这段时间到日本旅游，正是中日自1972年建交以来，两国关系恶化至谷底之时。由于日本友谊当权者不断挑起事端，篡改历史，参拜共有甲级战犯亡灵的靖国神社，企图复活军国主义等等，引起受害的亚洲多国人民的愤怒。十年春夏间，中国的几大城市掀起了反日浪潮。游日归来，友人问我俩有何观感。我说：百感交集，好坏皆有，杂忆尤多。中日建交后的经贸合作经历了近三十年的发展，两国的外汇存底逐年攀升，这是好事。可是近几年来，日本的当权派不断挑衅中国，还跟着西方一些别有用心政客叫嚷“中国威胁论”，怎能不引起中国人民的愤怒！但细想一下，此乃两国政府间的政治角力。中国和平崛起，并不会威胁到别国，因其国内该处理的问题和矛盾不少。当然，也不怕别国的挑衅与威胁。小拳纯一郎的所作所为，象台湾一些鼓吹台独的人一样，是不会搞出什么名堂的。一切都还充满这变数，人们只好拭目以待。随着形势的发展，我相信中国政府有能力和智慧去摆平这些矛盾。中国的有利条件是有丰富的资源和庞大的劳动大军；日本目前则有较充足的资金。只要两国继续合作，可以达到互补和双赢。从地理上说，日本岛国是个矿产资源贫乏的国家

，仅铜和硫磺较多，国土狭小，而人口却有一亿多，且到处都是火山，活火山就有一百多座，休眠状的火山富士山近年也常冒烟气。因为这个国家位于“不安静的飘带”（环太平洋断裂带）上，小地震不时发生，东京每隔60年就会发生一次大地震，日本岛国的这个“不定时的火药桶”，不知何时会闯大祸。日本作家小松左京在33年前就写了《日本沉没》一书，最近又由科幻作家甲州写了《日本沉没》续集，并拍成电影。舆论认为，日本近来经济虽有起色，但老百姓日子并不好过，而与东亚邻国关系紧张等问题，也始终困扰着日本人。33年后日本再度“沉没”，恰恰将隐藏在日本内心深处的危机意识发挥到了极致。

日本地理条件虽差，但人民勤奋好学，干劲十足，社会相对安定，工农业比较发达，国民经济总产值在2004年已占世界七分之一，成为仅次于美国的超级经济大国。这无疑是拜美国扶植与中日建交后获得中国大陆广大市场之赐。而中国地大物博，资源丰富，人口更多，是日本难以相比的。近年中国和平崛起，经济增长速度举世瞩目，二十多年来每年增长百分之十左右，外汇存底已超过日本跃居世界第一，至2006年底超过一万亿。随着中国自给自足市场日益兴旺，不少商品远销世界各国，甚至取代了日本货，而日本商品在中国大陆的市场则自然减少。十多年前我初到美国时到商店购物，商品大多是日本、韩国或台湾制造，现今确实中国制造的占了大部分货架。日货在中国大赚其钱的好景，已成昨日黄花。在香港的日货商店也相继“执笠”。这是客观形势发展的必然结果。

中日两国的有识之士均认为，只要中日友好合作，就能达到互补互利与双赢的目的。中国现已成为日本最大的输出国，挽救了日本近十年来的低迷经济，就是最好的证明。然而中日的争拗与矛盾仍时起时伏，当然还会有国际反华势力的介入与干扰，世事不会是孤立的。但愿邪不压正，人们所渴望的“刀枪入库，马放南山”的世界和平能早日到来。可是在当今矛盾纷繁的多元世界里，欲达此目的，难矣。“树欲静而风不止”啊！不至发生第三次世界大战，已属万幸。

最近看了电视连续剧《京华烟云》，该剧改编自林语堂(1895-1975)的同名小说。作者于1936年赴美从事创作，一住三十载，致力于想美国人民介绍中国文化和揭露日本侵略中国的罪行以及宣传中国人民的抗日斗争。《京华烟云》原用英文发表，另一译本为《瞬息京华》，写的是北京一位爱国知识分子兼古董商人一家在日军铁蹄下的悲惨遭遇，以及一些爱国知识分子投奔抗日洪流的故事。看后感触良多，勾起我童年时代“走难”的回忆：1939年广州沦陷后，省政府迁到粤北山区的曲江（韶关）。为逃避日机的轰炸，家父新任教的省立师范学院先后辗转到曲江马坝、乳源、仁化等地办学，我在“走难”的岁月里度过了小学阶段的六年。抗战胜利后上初中，记得英语课本的主编就是林语堂，故对他的《京华烟云》倍感兴趣并产生共鸣。剧集的片头诗云：“全书写罢泪涔涔，献予歼寇抗日人。不是英雄流热血，神州谁是自由人。”今日中国的强大与欣欣向荣，有目共睹。中国奉行的是“人不犯我，我不犯人；人若犯我，我必犯人。”祈求的是一个和谐的世界，让中国能在和平的环境中，建设好不断富强的神州大地。未了，试步林语堂先生的原韵，口占四句：

全文写罢喜盈盈，献予神州建设人。
若非改革与开放，祖国谁是幸福人。

讓生命之樹長綠

劉景雄

兩年多以前的一個早晨，下床時我的右腳如踩在針毡子上，其痛如萬箭穿心，只好坐下，按摩良久，勉強能下床站立，但腳跟踩下地仍疼痛難忍。上班後馬上到我工作的紐約市屬醫院腳科看醫生。由於是同個醫院的雇員，腳科醫生直接了當地說：“這是筋膜炎，老人的常見病，我每天都見十幾個同樣的病例，目前沒有良方根治。一般說來注射激素止痛，但只是維持兩、三個星期，此後又要注射，長期打激素對身體無益。另外一個辦法是做手術，風險較大，也難保證一定治愈。保守的療法是物理治療加特殊的鞋墊。”他馬上為我訂做了特殊的鞋墊。用了特殊的鞋墊之後，情況稍微有所改善，但腳跟著地仍有痛感。同時我每天去做物理治療，做了一段時間，疼痛有些緩解。物理治療師是我的好朋友，在做物理治療的同時，他教了我很多伸展筋腱的方法，讓我在家里自行鍛煉，但疼痛仍然沒有得到根治，最後他建議我去游泳，說游泳是最好的治療辦法。

為了徹底免除痛苦，我決定聽從物理治療師的建議。於是夫妻倆上網搜索，實地考察，要找一個治安較好、交通比較方便的游泳池。尋尋覓覓，終於找到市政府公園局在東54街和在東23街的休閒中心的室內游泳池，這兩個休閒中心處在比較好的住宅區，尤其是東54街那間，附近就是CitiBank大樓及其它大公司的辦公大樓，交通方便，周圍環境安全。我太太是學醫的，對游泳池的衛生較關切，實地考察時，看到休閒中心的工作人員經常打掃，整個中心十分乾淨明亮，游泳池的管理人員定時化驗游泳池水質，同時又看到很多CitiBank等公司的專業人士到那里健身和游泳，其中一位在附近會計師事務所工作的白人會計師對我們說：他在這個游泳池游了十幾二十年，從來就沒有發現有不衛生以至影響健康的事。聽了經驗之談，實地進行了考察，終於放下心來。23街那個游泳池也不錯，只是交通稍微不便，但它一周七天開放，比其它游泳池又勝一籌。向休閒中心工作人員詢問費用，更是喜上心頭，年過五十五，每年收費才區區十美元，看來我們納稅人每年的稅沒有白交。

游泳是全身的運動，相信不但可以治愈我的脚疾，還可以全面改善身體健康狀況。於是下定決心，立即行動。從那以後，我不管嚴冬酷暑，風霜雨雪，每個星期都去游泳三到四次，星期二、四日下班後去游上個30到45分鐘；星期六、日和太太一起去游，太太很快就學會了蛙泳，自此也是樂此不疲。每次游完泳之後，只覺得在辦公室一天的勞累一掃而光，腿腳靈便，精神爽快。堅持一年多下來，腳再也沒有痛過，而且身體好了，對疾病的抵抗力提高了，以前我們在季節變化時每年總有幾次感冒。游泳以來，我們基本沒有患過感冒，御寒能力也大為增強。去年感恩節周末我們到23街的泳池游泳，下水後覺得水溫比過去低，既然來了，就奮力游起來，半小時後起水查看了池中的溫度計，一看嚇了一跳，水溫才60度左右，一問休閒中心值班的經理，她說對不起，因為鍋爐壞了，感恩節長周末修理工外出度假去了，一時找不到人修理，所以既無暖氣，又無熱水為泳池加溫。其實在服務台已經貼了通告，我們進門時疏忽，沒有注意，簽到之後，便匆匆更衣下水。聽了之後才覺得冷，但還好，游完之後，我們都沒有感覺不適，這不能不歸功於經常的游泳鍛煉。

堅持游泳以來，我的肚臍小了，體重降了，膽固醇低了，心臟功能高了。我今年做測量心臟功能的Stress Test（即所謂跑步機測試）後，心臟專科醫生說心電圖顯示我的心臟功能又比去年好了。為了強筋健骨增強抵抗力，我現在每天在洗完溫水澡之後，必定再來個冷水澡。

我的同事見到我每天精神飽滿、精力充沛，不大相信我已經過了耳順之年，是爺爺輩的人，他們常問：“你減了肥，氣色又這麼好，有什麼高招？”我答道：“游泳。”我每次游泳總會見到一些八、九十歲高齡的老者在池中暢遊，“勝似閑庭信步”，十分羨慕，希望自己堅持鍛煉，將來也能和他們一樣，讓生命之樹長綠。

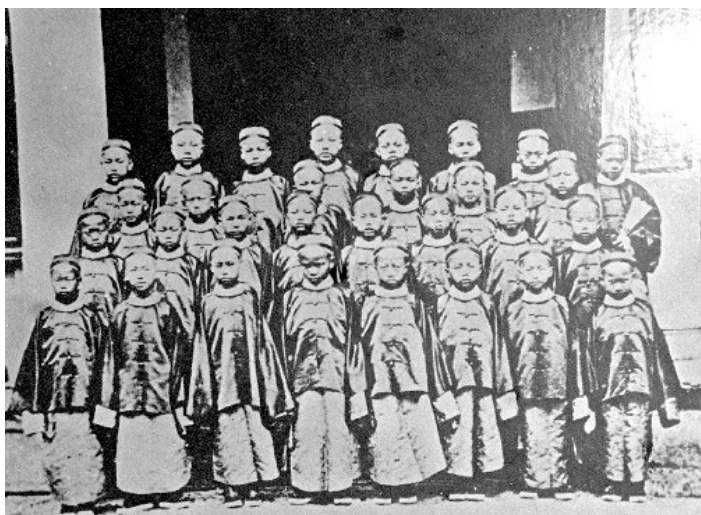
返校有感

原外语系七七级 陈峰

四年前黄达人校长率团访美时盛情邀请我回母校任客座教授，实出我意料之外，令我措手不及。我过去二十多年虽在国内外一些机构和学府作过讲座和讲学，为一些省市外事系统办过翻译培训班，但一想到是回母校讲学，却有一种班门弄斧之恐惧感，心里揣揣不安。但想到我当初的老师皆已纷纷退休，免了我在他们众目睽睽之下被考和发怵之虞，后来学校 and 外语学院、翻译学院领导又多次表示诚意，而想想我毕业后虽每次回国都争取返校探望老师，但确实没做过什么实事回报母校，这也算是个机会吧？遂诚惶诚恐地勉强答应下来。

被聘为客座教授之后，几经周折，我终于今年三月请假回到中大设在珠海校区的翻译学院。该校区成立于1999年，是在原规划但未建成的珠海大学原址上发展起来的，位于珠海市东北部的唐家湾。平整而美丽的校区三面青山环抱，面对浩瀚的大海，头顶则是国内大中城市所少有的蓝天，真是一块难得的风水宝地。孤陋寡闻的我，到那里才首次注意到，堪称“中国留美第一人”的容闳(纽约唐人街就有一所中学以他的名字命名)，就是唐家湾人。早在1847年8月11日，他就和陈兰彬一起率领清政府派遣的首批留美学生一行30人(包括后来成为中国铁路之父的詹天佑)远渡重洋赴美学习，其中来自香山(多为唐家镇人)的学生就有13人！当地还有为民国初期首任总理、著名外交家唐绍仪设立的祠堂。可以不夸张地说，历史古镇唐家湾确是个人杰地灵的好地方。

第一批留美学童



珠海校区正门呈独特的彩虹形状，有点后现代的感觉。进门后但见两幢十三层大楼像打开的巨著般耸立在前，中间有一条直径沿着小山拾级而上。不难看出，当初建设者“书山有路勤为径，学海无涯苦作舟”的深刻寓意和良苦匠心。左边那“半部书”是图书馆和行政大楼，右边那“半部书”则是院系办公室，包括占了整个第十层的翻译学院办公室。大楼名称叫“行政楼”，倒是缺乏点诗意。

我沿着“书山”中间的陡径向上攀登时，耳闻周边学弟妹们晨读外语(有英语、法语、西班牙语等)的朗朗读书声，倍感亲切。想当初，我也是这么过来的，甚至到了上第一堂课时，就早已口干舌燥喉咙疼了。登上小山顶，美丽的园区一览无余，尽收眼底。最抢眼的莫过于连接行政大楼后面的小山(姑且称作“书山”)山腰和凤凰山(当地人也叫龙牙山延伸至)校园东北部的“凤尾”的教学实验大楼。这座斥资金逾亿元建成的五层大楼全长571.2米，宽37.2米，建筑面积7.6万平方米，共有大小课室179间，可以同时容纳2万学生上课，是目前亚洲最长、面积最大的教学大楼。楼里有10间语音教室、25间网络教室、37间多媒体教室、62个实验室和103间普通课室，光是可容400-600人的阶梯教室就有约20个之多。而我当年进康乐园读书时，算是奢侈的外语系只有一个简陋的语音室，全校仅有生物楼和图书馆后面中文系的两个阶梯教室，我只有在北大法学家陈体强教授和《新概念》主编L. G. Alexander来穗作讲座时，才有机会各进去过一次领略阶梯教室为何物。教学大楼正面点缀着红、黄、蓝五个大型彩色圆球，从右至左依次由倾斜到逐渐正立到最后的正立，寓意生命的孕育、孵化和成长的过程。人们都戏称它为“鹅蛋楼”，倒也挺可爱贴切。校园里还种有我们美东校友会部分老校友2004年回国参加校庆80周年时捐资栽下的榕树和刻有纪念字样的巨石。

当时正是早上上课时分。放眼远眺，但见从校园约30幢学生和教工宿舍大楼涌出上万人，多为步行，也有骑自行车的，还有乘电瓶车者，一起汇涌至包括两边人行道也只有大概8-9米宽的通往大型教学楼的大道，恰似一股洪流汹涌澎湃般地向前奔腾。此情此景，使我联想起当年在中大读书的日子，目睹这股洪流所体现的学弟妹们那种高昂的求学热情和祖国蒸蒸日上的面貌，不禁心里也涌起一股热流，热泪潸然而下。当时那种雄伟的景象，那种情感冲动，令我终身难忘。

“鹅蛋”楼的长度和面积都是亚洲教学楼之最



三月五日是我授课的第一天。记得我是在1978年三月的第一个星期天到中大入学报到的。经陪同的年轻教师用手机查证确认：三十年前的那个星期天正好也是三月五号。也就是说，我在这个星球上转了整整30年之后，又回到了当初的原点——令人觉得既新鲜、又熟悉的校园。回想起当年还在广州郊区石井公社朝阳大队第十生产队插队务农的我，在77年年底意料之外获跟前十届高中毕业生一起参加因文革十年浩劫而中断了长达十年的首次全国高考，同所有过技

校分数线的考生经政审体检后，次年二月底一天傍晚在村外整理花生地时，一位农民突然送来一封郊区招生办寄来的牛皮纸信封的信，也不知信中内容是凶是吉，急于拆开知道个究竟。可惜天色已晚，无法阅读来信，只好抗着锄头回到村里的知青楼再看。谁知又碰上当晚停电，一位知青赶忙找火柴点亮煤油灯，这时我才在众知青簇拥下，心花怒放地得悉——我已获中山大学外语系英语专业录取，且一周后必须前往报到开学！

此前的许多年里，我所在的公社够条件的个别知青，理论上也有作为工农兵学员保送上学的机会，但每年大学的一两个名额只限读广东体育学院(须显示出运动员般的体魄和潜质)和华南师院中文系(毕业后一律分配到省里各县农村当老师)，其余几个则是读中专和技校的名额，其中最抢手的要数科技中专和无线电中专。即使如此，也几乎是可望不可求的机会。在人口超过七万人的石井公社，光知青就超过有逾2,400人，加上当地适龄农民子女，至少要有好几千人竞争少得可怜的几个名额。虽然有象征性的考试和严格的政审，但当地的一些农村干部和农民就公开跟我们说：你们以后总会有机会回城当工人，转回城市户口，而对农民孩子来说，当工农兵学员和参军则是他们一辈子甩掉农村户口、进城吃公粮、领肉票、作高人一等的城里人的为数不多的机会，何必跟他们争呢？在当时城乡差别悬殊、人口流动受严格管制的中国，这种想法也是可以理解(但却是不公平)的。实际操作上，公社主管单位也是明显向社队干部的子女倾斜。当时跟我最要好的知青张乔松虽然全公社考得第一，但却被排除在招生榜外。经同郊区其它公社十几名遭遇类似的知青上书知青办据理力争，才挤进没人愿意去的位于华南农业学院后门的伍山以北的园林中专。包括备受尊敬的老土改出身生产队长刘忠在内的村里农民和知青都表示不解，戏称他“扔了泥锄又捡起了花锄——还是种地”。但他学一行，爱一行，凭着扎实的功底、锲而不舍的钻劲头和勤奋的工作，中专毕业后继续读电大，几年后就被破格提为高级工程师，继而担任广州园林研究所副所长，现任广州花木公司副总经理。这是后话。

我则是由于原来插队工龄不足两年，根本就没有参加工农兵学员选拔考试或回城当工人的机会，反而歪打正着，在中学毕业才两年半、当初所学的少得可怜的书本知识尚未“还给老师”时就遇上高考。由于原来十届中学毕业生，再加上应届毕业生共十一届考生同时争考文革后为数不多的学校就读名额，竞争之激烈，希望之渺茫，是可想而知的。据网上为纪念

恢复高考30年所公布的官方统计数字，77年共570万人在接到高考通知后一个月内忙里偷闲匆匆简单复习功课，便涌进考场，录取率(包括大专，不知是否包括中专和技校)是29:1。紧接着，1978年的高考在夏季举行，两届考生加起来共有1160万人。这两届高考是一场中外教育史上罕见的集十余年人才于一考的考试，由此造就了“77、78级”大学生这一独特群体。我所在的公社，77年有幸考上大专以上的，只有两人，考上中专技校的，也不过二十。我所毕业的在梅花村的62中(文革前叫华南师范大学学院实验学校，现改称育才中学)，当年也只有几个人考上大学；而我的75届10个班500多人，就我一人侥幸考上77级。相比之下，2007年进入考场的学子，70%有机会走进高等学府的大门，一年的招生人数就超过530万人！我一直为历史给予的机遇感到庆幸，否则我的人生走的就会是一条完全不同的道路了。1988年中国残疾人联合会成立甫初，我有时被从外交部借调过去为残联主席邓朴方的一些国内外重大外事活动做翻译。一次到国外出差时，我曾有感而发地对他说：“如果不是当初你父亲（邓小平）毅然决定恢复高考，那我今天也就不可能为他或为你做翻译工作了。”近十年来看见和听说不少当年的知青、同学年届四十或五十就下了岗，有些更早就已经在家“待岗”了。下海或出国嫁人者，有成功的，也有空手而归和变成只身一人的。他们当中不乏当初班里级里学业佼佼者，只是因为时代的捉弄，机会的错过，社会的变迁，个人的际遇，落到此等田地，让人心里总不是滋味。

从中大伍舜德国际会议中心眺望唐家湾

再说回中大，校方热情地安排我入住学校依傍美丽海湾的伍舜德国际会议中心的旅馆，里面有豪华客房176间，但我住在里面却觉得很不自在，一来觉得毫无必要花学校一大笔钱，二来觉得里面没有“人气”，还跟校园隔了一条繁忙的公路，每天学院还坚持派电瓶车和学生接送，跟师生接触很不方便。在我一再坚持下，三天后安排我住进校园里。置身于年轻的学生之中，身旁就是现代化的游泳馆和多个网球场，环周是碧绿的青山，虽然我每天忙到半夜，无暇利用这些设施或观赏校园的湖光山色(包括一座水库)，但似乎实实在在地感觉到自己回到了温馨的学生时代，顿觉年轻了不少。其实，跟师生交谈起来，才发现不少学生的家长都跟我同龄，甚至一些青年教师的父母也就比我大几岁而已，顿时又徒增一种莫名的沧桑感，乃至使命感，更觉得人生苦短，须在今后剩下的几十年里为社会多做点有意义的事，包括为母校，为校友会，为学弟学妹，免得虚度人生。



据黄达人校长、李萍副校长和校友总会介绍，国内近年实行高校扩招后政策之后，中大学生人数也以加速度递增，已发展成包括南校区(原广州康乐园，现以行政机构和研究生院为主)、北校区(原中山医科大学校址)、珠海校区和在广州大学城的东校区(以工学院为主)，学生人数超过7万(而我们当初只有康乐园里的区区数千学子)。根据规划，要在珠海校区设立六个学院，现已建成翻译学院、旅游学院、国际商学院、海洋学院等实体学院，目前在校学生有本科生、硕士生和博士生，共一万余人，来自中山大学的文、理、医、工等门类17个院系约50多个专业，计划达到二万人。过去四年，仅翻译学院每年就招入本科生500-600人，分为翻译、商务英语和对外汉语三个系，分由三名只有三十多岁至四十出头的年轻有为的老师领衔，由在国内成立第一个翻译系的原广外翻译系主任、博学多才且待人和蔼的冯芝琳老师担任学监(现已由曾教过78级的林裕音教授接任)，由我的学长、文革后第一批考上中大研究生的中大外语学院王宾院长兼任翻院院长。



跟师生们交流和在课堂上观察得到的印象是，现在的学生进大学时英语起点都很高，不像我当初由于条件所限只能通过偷听受强烈电波干扰的短波半导体收音机学习{英语900句}，借书学英国的《灵格风教程》(Linguaphone Course)，连许国璋主编的《大学英语》，我也是在入学前才在北京路旧书店找到第三册第一分册。进大学才第一次集体使用笨重的大录音机，连《牛津双解辞典》和《新概念英语》班里都只有两本和三套，只好凭抓阄购买，而我偏偏又手气不

佳。一到晚间11点全体熄灯睡觉，宿舍里7个人(现在是4人一间，人均10平方米)都在枕边打开短波收音机，没现成小耳机就请住我上铺的原中学物理老师潘志高同学用两个单个小耳塞改装成耳机，争取在强烈电波干扰的情况下多听英语，提高听力水平，常常半夜也忘了关掉，次日清晨醒来发现还在响。不过，冥冥之中，也许还不知不觉多学了几小时英语，几乎成了24小时学习。现在书店里的英语课本和视听材料琳琅满目，令人目不暇接，录音材料(包括近年美国之音广播的“Special English”、“Words & Their Stories”等全套节目的录音带、CD乃至MP3，几乎每个外语专业学生都自备有一台电脑，更可看大量电影原片DVD，尽情上网进入无数英文学习网站，搜寻国内外各种英文资料。同我们当初完全不一样的是，学生选修其它院系的课程有很大的自由度，还有学生为考级(英语、翻译等明目繁多的证书考试)或出国托福、雅思、GRE等出国考试而另外跑到珠海、广州自费上补习班。有些学生拼命争取在头两、三年就学足学分，后一、两年忙着打工和或实习，为日后自谋出路了。

学生宿舍一瞥

诚然，学习资料和选择多了，也带来相应的问题。我每次回国几乎都有人问我：学英语，哪一本辞典、哪一套书、哪一种听力教材乃至哪一本翻译教程最好？学英语有什么捷径？前一类问题，都不是三言两语能解释清楚的，更何况出版商老在“推陈出新”，同时也在不断炒冷饭，只是价码在不断升高！通常，我只好根据询问者的基础、年龄、潜力和目标，“具体情况，具体分析”。对后一个问题的答案可以很简单：“No.”也可以很复杂，那就涉及因人而异的学习方法了。同样，由于国内学术界、教育界乃至许多招工行业 and 部门普遍存在的浮躁心理，甚至有学生一年级就坚持要老师开设翻译课，听力还远未过关，词汇量才6-7千，就急着要报考人事部或教委的口笔译定级考试，学英语用看英文电影代替，经济、管理等一年级专业课规定要用全是用英语编写的教材但却听老师用中文主讲，部分研究生甚至博士生的英文实际应用(即日后教学)能力也十分欠缺，令人担忧。当然，我们77级毕业时，只有三人考上研究生(包括与我同班的刘宏)，而78级毕业时中大外语系只招了一人，同现在一年就招近十个英文博士生，生源质量良莠不齐，不可同日而语。



选择对象的机会，也比我们多得去了。当初尽管我的同学在进中大前，大多已在中学教学数年，但是在校期间却规定本科生一律不许谈恋爱（入学时已婚者除外）。其实，就是允许，在当时那个大家拼命学习和男女授受不亲的思想禁忌保守的时代，加上当时人人都认为，开始跟每人谈恋爱，几乎就得定终身了，否则不道德。因此，“择友”就得谨慎得多。结果是，几乎也没有几对能谈得起来。现在可不一样，不少学生中学时期就开始谈朋友了，也不见得有什么长远规划。有位蔡同学描述得很形象：大学一年级（继续）谈朋友，二年级闹分手，三年级才开始埋头（读书），四年级就“走路”——忙着找工作了。

校区内商业服务设施一应俱全，从超市文具店，到银行药店。校园里三个学生食堂、一个教工食堂和一个餐厅，大家划卡吃饭。学生食堂早上有皮蛋瘦肉粥等三、四种粥点，还有各种中西式包点及河粉、牛河、星洲米粉、粽子、酸奶；中午晚上有十几种菜任选，还有煲仔饭、韩国饭、铁板烧饭、汤粉、炖盅，其种类和水平远超过这里的多数外卖店甚至中餐馆，令人直流口水。其中岁月湖餐厅还设有小炒服务和啤酒，俨然同餐馆一般。我下榻的专家楼附近的餐厅一到晚上七点钟就响起音乐，我当初以为是学生们天天开舞会，有一天进去一看，才发现那已是夜宵时分了！学校周围南北两侧还有多家大排档和大小餐馆，均以中大为主要招揽对象。广东人爱喝汤，想当初我们宿舍七人（他们现住3-4人）为解近渴，每人都备有一个200-300瓦的小电炉，到食堂买饭前先用几个淡菜（晒干的青口或海蛎子）放在口缸里煮汤，买饭回来后把食堂的青菜和几片肉倒进去，烧开后再捞起来，就可以享用一菜一汤了。真是天壤之别！美中不足是现在（珠海校区）的学生光省着吃食堂，每月至少要600-700元的伙食费，稍微不慎或胃口大一点，就奔一千去了。而我们当初只花30元的伙食费，与外地相比，已算奢侈的了。另外，一年学费要八千元，住宿费要四千元，加上车费、零花钱和购置电脑费，据介绍学生一年总开销接近两万元。这对大多数父母，无疑是一大负担，对来自农村和贫困家庭的学生来说，更是无法承受。当然，学校除为贫困学生提供部分助学金外，还提供在校工作的机会。难怪我到处都见到学生助理在工作，既裁减了行政人员，又为部分学生勤工助学提供了实习的机会和学费补贴。这跟我们昔日相比诚为一大进步。不过，我们当初不光学费全免，而且国家还负责分配工作。虽然有不少分配单位不如人意，有种种不公的弊端，但至少人人都保证有一份工作，何况当时被分配到人们普遍认为最差的海关、银行和北京的中央部委总公司，现在早已成为今天最热门的去向。还是物以稀为贵。

琳琅满目的榕园学生食堂

在两周的时间里，我在珠海校区组织了大型模拟考试，作了四场讲座，跟老师培训，给同学们上课，之后又回到康乐园小礼堂接受母校电视台“校友面对面”节目的访谈，接着又应邀到中大设在从化温泉地区的南方学院演讲并同学生交流，虽然时间和精力压力很大，每天晚上要忙到1-2点钟，但我至少还是坚持到完成两周任务后才病倒。回想起来，此行既有纪念、回味的意义，又能为母校的建设探索和师弟妹的成长贡献微薄之力，自认为还是挺值得的。同时我也希望有不同专长和经历的海外同学趁回国探亲之余到母校看看，同师生们交流。有时，我们在工作实践中由于熟悉或麻木而觉得挺普通、平凡的事情，对还未迈出校门、期望探索社会的师弟师妹来说，说不定还是挺有参考价值的。





陈峰校友在南校区(康乐园)接受
母校电视台采访



外语学院兼翻译学院院长王宾
教授一行前往新泽西Patterson大
学洽谈合作项目



烧烤活动一角



春节茶话会一角



新春茶话会上校友们翩翩起舞



周秉流副会长在新春茶话会上
放声歌唱



“二五”餐会后部分新老校友合影



“二五”餐会上欢迎新同学



我会代表出席中国农院校美东校友
友会年会



“二五”餐会部分常客



新入会的学弟妹



外语学院兼翻译学院王宾院长一行在
联合国面试Skidmore学院英语教师



珠海校区正门、图书馆和行政大楼及“书山”夜景

中山大学美东校友会

National Sun Yat-sen University Alumni Association, Inc.

邮政信箱 :39 Bowery, PMB 564, New York, NY 10002, U.S.A.

互联网网站: www.sysuaa.org